
From the Selected Works of Edward H. Campbell

Summer June 30, 2017

Homer, Thucydides, and Strabo on Barbarism, the Barbaric, and Babbling (notebook)

Edward H Campbell



This work is licensed under a [Creative Commons CC BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) International License.



* On Barbarism,
the Barbarie, and
Babbling.

Thucydides 1.3.3

Strabo 14.2.28

Homer 2.867-874

1 Subject Notebook

80 Sheets • 11" x 8 1/2" • College-R

25-480R

©2015 TOPS Products, 1001 Rialto Road, Covington,
Made in USA. • Earthwise and Oxford are trademarks
Tops-Products.com/Oxford

INTLCOFFEE.

720 SO. 10TH AVENUE
BOZEMAN, MT. 59715



© Copyright

Edward Campbell
Bozeman, MT

May 2017

campbell.ted@gmail.com

The Acropolis, Photographed by Walter Hege, Described
by Gerhart Rodenwaldt, Phyllis Hartnoll
and Elizabeth E. Beaman, trans., Berlin:
Deutscher Kunstverlag: 1930.

p. 7

When Lord Elgin first exhibited the sculptures of the
Parthenon in London ... "I felt" wrote a young
painter, "as if a divine revelation had stirred me
to the depths of my being, and I knew that
these works would at last rouse the art of
Europe from its long ~~dead~~ sleep in darkness."
- Wilhelm von Humboldt

But sleep is very often filled with
dreams and if the slumber of
art in Europe had been at the
time bad, we would then conclude
~~that these~~ those dreams that
Europe had beheld were nightmares.

the Elgin marbles

Contemporary scholarship failed lamentably to
realize the importance of the event.

But the failure of "classicism" is not to
be found in a lack of sensitivity or
in a failure to appreciate the
inner harmony of classical Greek art,
but in the fact that Christianity ~~did~~

has killed the conceptual organ that would make it in our intellects to properly appreciate it well enough to be able to reproduce it.

It is not that the classicists urge to imitate it that is wrong, but that mankind has lost its ability to think in the ways that would make it possible to properly appreciate it.

And until the Christian in the artists' mind has been truly killed it will never be resurrected.

Until that happens we will not even be able to properly describe classical art or appreciate the periods authors.

p8 Yet an understanding of the classical art of the 5th and 4th centuries is absolutely necessary to an understanding of Greek art in general.

Except a Christian could never understand the art of those centuries, therefore neither Greek art in general nor the classical authors in particular.

The Acropolis

Hege and Rodenwaldt

p8

that a modern Winckelmann would take as his starting point for the discovery of the Hellenic genius not art, the *morphe*, but as his starting point philosophy, the *logos*.

But *logos* ~~now~~ means logic. And it is precisely the Hellenic logic that Christianity has murdered.

p11

Many mighty things there are, but nothing is mightier than man.
— Sophocles

Athens

590-560 Solon gave Athens its laws. Athens became a constitutional state, but not a democracy.

After Solon came the tyranny of Pisistratus. Pisistratus erected a great Ionic temple to Zeus south of the Acropolis.

p19

In the head of a boy (fig. 12) Attic gravity is allied with Ionic technique influenced by Doric purity of form. The face is rendered amazingly lifelike by the remains of ~~old~~ colours, without ~~them~~ which one cannot imagine a Greek original, though Classicism venerated pure white marble as the symbol of perfection. The hair was painted yellow, the lips and the edges of the eyelids red. The eyes were yellow with a black center and rim.

Christians have always worshipped the color white, in raiment, and in people. And whiteness has always remained their symbol and could never imagine a statue of white marble having been painted as is described above.

In 480 the Acropolis was burnt by the Barbarians (Persians).

p21

Towards the middle of the 5th Century, A.D., the Classical age came to an end with the removal of the Parthenon. The ~~not~~ Platonists neo-platonic philosophers had fought valiantly here for paganism, and when Phidias' gold and ivory statue was removed from the

The Acropolis

Hege and Rodenwaldt

p21

from the Parthenon, the Goddess appeared in a vision to Procles the Philosopher, in the form of a beautiful woman, and ordered him to prepare his house for her reception, "For the mistress of Athens" she said, "desires to remain with you."

CF. Gregorovius in History of Athens in the Middle Ages

The Parthenon and the Erechtheum became Christian churches.

1204 after the Roman crusade they became Roman churches, and the Propylaea became the residence of Frankish dukes.

And that is how the Goddess Athena became homeless.

p24

1458 the Acropolis was conquered by Turks, The Erechtheum became a harem and the Parthenon a mosque

Proclus

Marinus of Samaria, Life of Proclus or
Concerning Happiness, Kenneth S. Guthrie,
Trans. (1925)

Samuel Butler (1878)

Iliad

Homer

IV

Zeus: Menelaus, said he, has two good friends
among the Goddesses, Hera of Argos, and Athene
of Alalcomene.

Of all inhabited cities under the Sun and stars of
heaven, there was none that I so much respected as
Ilium

Hera: Argos, Sparta, and Mycenae. Sack them
whenever you may be displeased with them. I shall
not defend them and I shall not care.

I too am a God and of the same race with yourself

The sire of Gods and men heeded her words ...

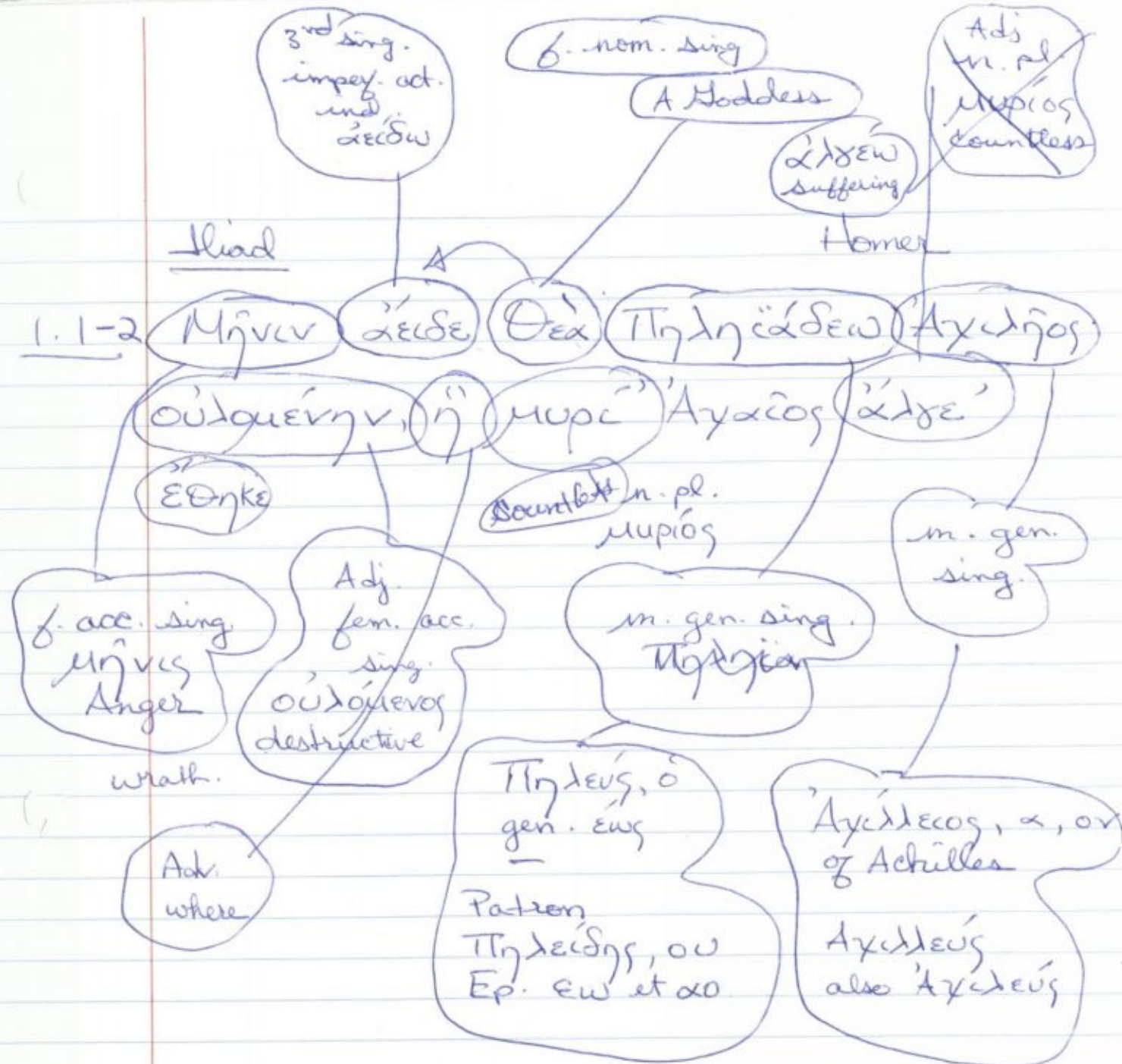
If this is a patriarchy, then why should
Zeus follow the words of his wife?

Athene: She shot through the sky as some
brilliant meteor which the son of Scheming
Cronus has sent as a sign to mariners or
to some great army, and a fiery train of
light follows in its wake.

Then Athene took the form of Laodocus, son of Antenor.

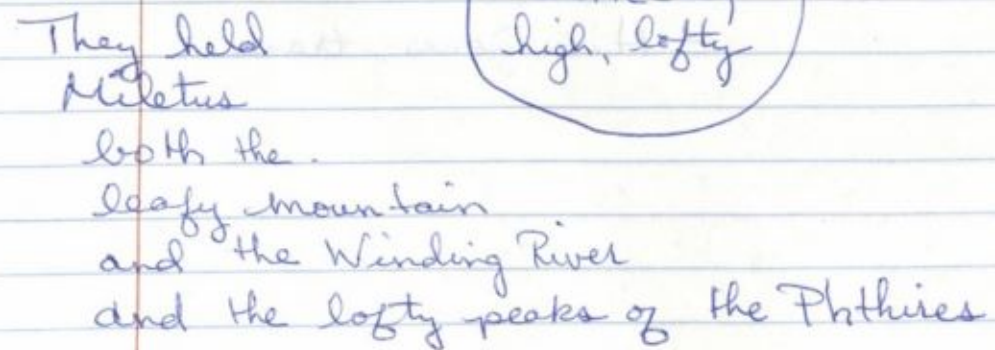
p 71 But the clamor of the Trojan ranks was as that of many thousand ewes that stand waiting to be milked in the yards of some rich flockmaster, and bleat incessantly in answer to the bleating of their lambs; for they had not one speech nor language, but their tongues were diverse, and they came from many different places.

These were inspired of Ares, but ~~these~~ the others by Athene - and with them came Panic, Rout, and Strife whose fury never tires, sister and friend of murderous Ares, who, from being at first but low in stature, grows till she uprears her head to heavens, though her feet are still on Earth.



A Goddess ~~sings~~ sang. was singing of the destructive anger ~~wrath~~ of Achilles son of Peleus wherefore ~~infinite~~ ^{endless} ~~grief~~ ^{Countless} which brought was placed upon infinite grief to the Achaeans.

put.



led
rians
g nonsense.

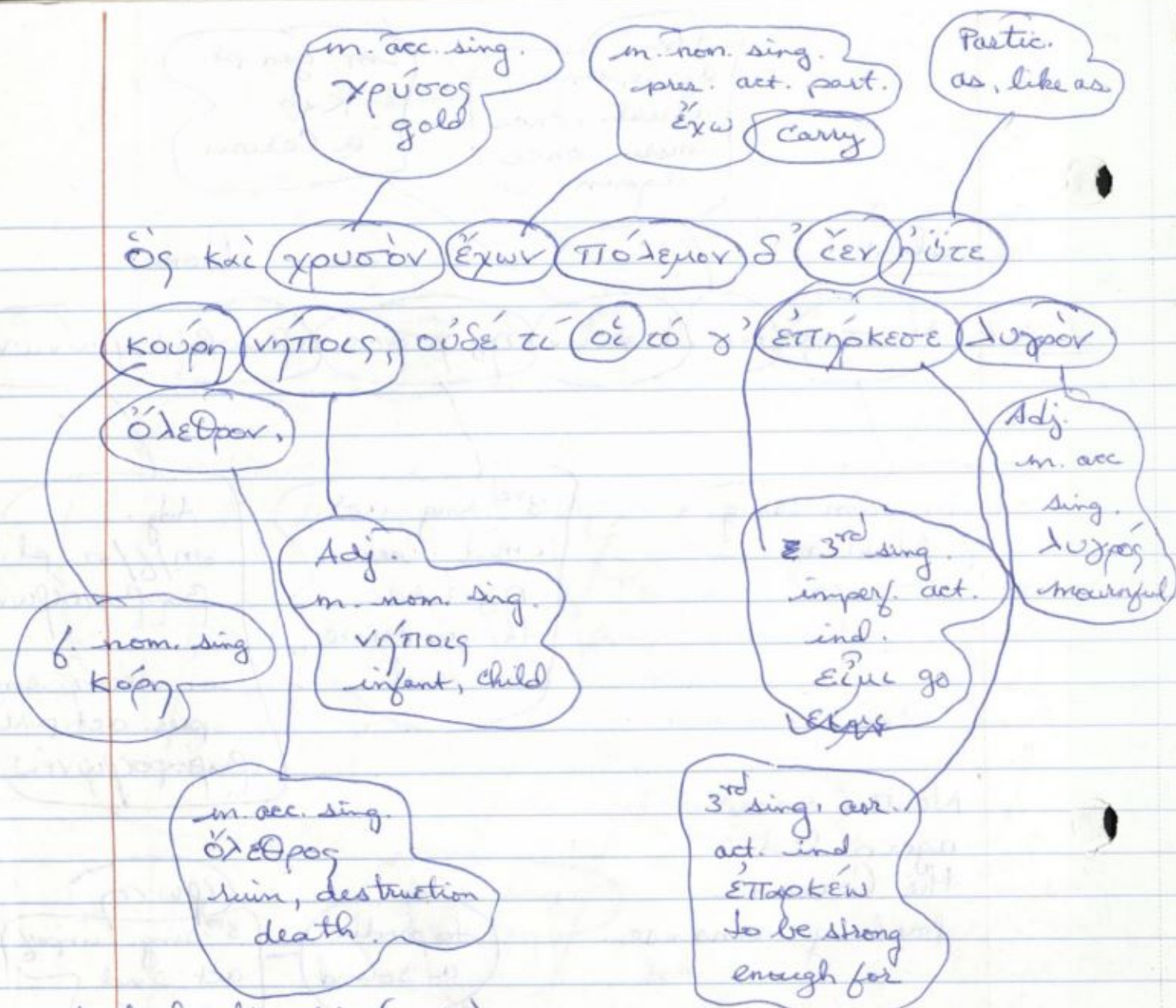
to produce
a sound

3rd sing. imperf.
act. ind
φωρεύω

6. nom. sing.
φωρεύς

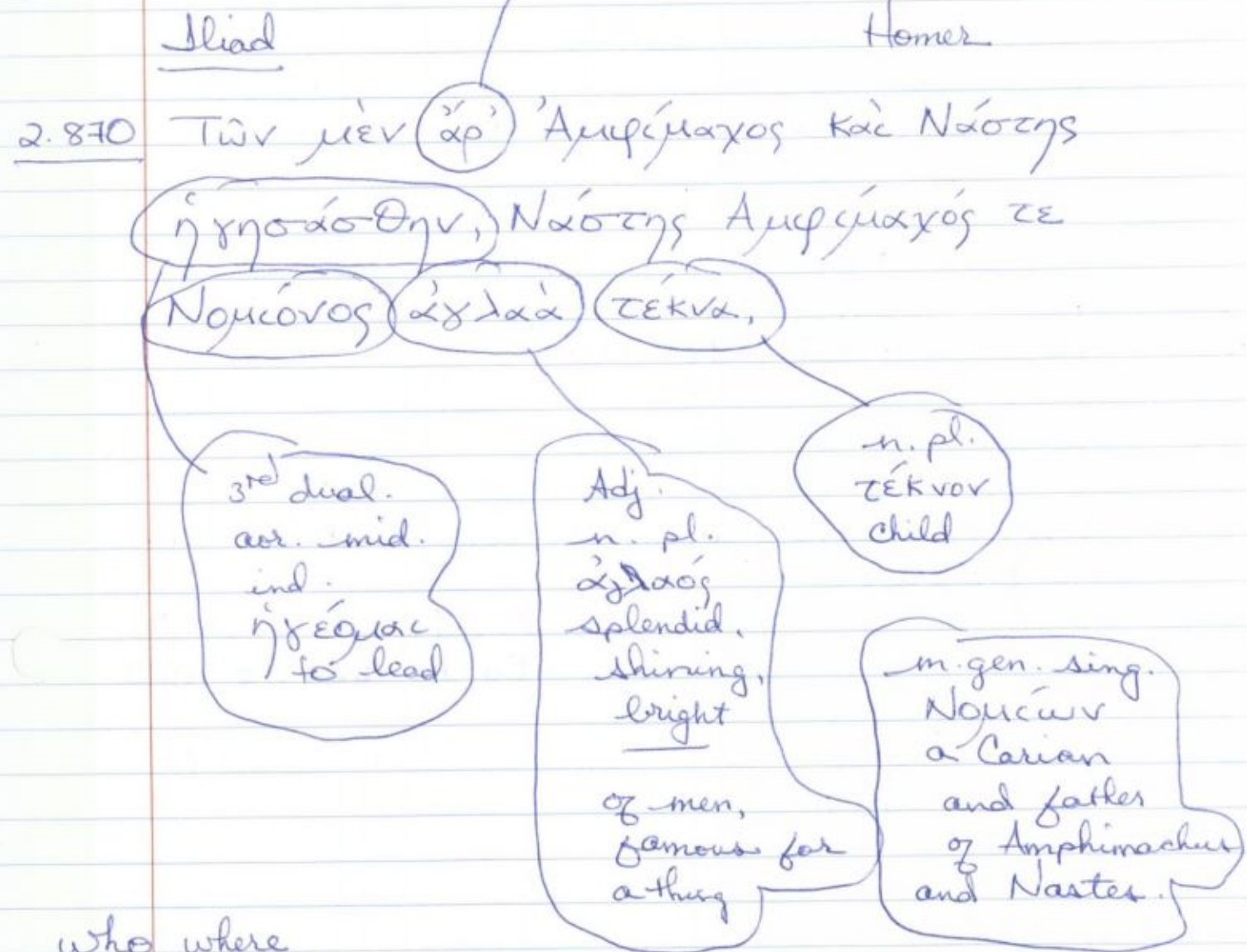
βαββαρος
βαββαρῶν + φωρύς

to produce a sound,
or a tone
= to make the sound
βαββαρος



And he brought (wore)
his gold to war
like a girl little,
by girl

Something which was not
strong enough sent him
to a mournful death.



who where
there and then
at the time
were led by both
Amphimachus and Nastes
Amphimachus and Nastes
were famous for being
the children of Numion.

a non posse ad non esse

from what is not possible
to what not is.

from (it) not being possible
to (it) not being.

by what we do we merely come to know who
we are.

— A. Schopenhauer.
On the Freedom of Will.

piaculum —

Iliad

2. 874

ἐδύμη

ὑπὸ

χερσὶ

Ποδάρκης

Ἀχιλλεύου

ἐν ποταμῷ

χρυσὸν

δ' Ἀχιλλεύς

ἔκομψε

δαίπων.

m. dat. sing.
ποταμός
river

m. acc. sing.
gold

3rd sing. act.
act. ind.
κομίσω
take

m. gen. sing.
Ἀχιλλεύς
son of
Aeacus.

by the hand
of a swiftfooted
son of Aeacus

grandfather of
Achilles

Adj.
m. nom. sing.
δαίπων
battle; warlike

but was overpowered
by at the hands
of a swiftfooted
son of Aeacus
in a river and warlike
Achilles took his
gold.

3rd sing. act.
pass. ind.
δυναίω
overpower

6. dat. pl.
χερσὶ
hand

Adj.
m/6/n.
gen. sing.
Ποδάρκης
swiftfooted

Homer

1
Homer, Thucydides, and Strabo

On Barbarism, the Barbaric, and Babbling

Remarks on the βαρβαροφωνέω in Homer's Iliad

By E. H. Campbell

1.0 May 2017

A barbarian was a man content
to believe without reasons and to
live without liberty.

— Will Durant.

Charles Foster Smith (1919)
B.C. 460 — B.C. 400

Thucydides 1.3.3.

Τεκμηριὸς δὲ μάστιος ὄντος

The best evidence of this is given by Homer; for, though his time was much later even than the Trojan war, he nowhere uses this name of all, or indeed of any of them except the followers of Achilles of Phthiotis, who were in fact the first Hellenes, but designates them in his poems as Danaans and Argives and Achaeans. And he has not used the term Barbarians (βαρβάρους), either, for the reason, as it seems to me, that the Hellenes on their part had not yet been separated off so as to acquire one common name by way of contrast.

[Schopenhauer follows this]

Homer, *Iliad*: 2.867-875¹

Νάστης² αὖ³ Καρῶν⁴ ἡγήσατο⁵ βαρβαροφώνων,⁶
οἱ Μίλητον⁷ ἔχον⁸ Φθιρῶν⁹ τ' ὄρος¹⁰ ἀκριτόφυλλον¹¹
Μαιάνδρου¹² τε ῥοᾶς¹³ Μυκάλης¹⁴ τ' αἰπεινά¹⁵ κάρηνα¹⁶
τῶν μὲν ἄρ' ¹⁷ Ἀμφίμαχος καὶ Νάστης ἡγησάσθην,¹⁸
Νάστης Ἀμφίμαχος τε Νομίονος¹⁹ ἀγλαά²⁰ τέκνα,²¹
ὃς καὶ χρυσὸν²² ἔχων²³ πόλεμον δ' ἱέν²⁴ ἤντε²⁵ κούρη²⁶
νήπιος,²⁷ οὐδέ τί οἱ²⁸ τό γ' ἐπήρκεσε²⁹ Λυγρὸν³⁰ ὄλεθρον,³¹
ἀλλ' ἐδάμη³² ὑπὸ χερσὶ³³ ποδώκεος³⁴ Αἰακίδαο³⁵
ἐν ποταμῷ,³⁶ χρυσὸν δ' Ἀχιλεὺς ἐκόμισσε³⁷ δαΐφρων.³⁸

1 Homer, *Homeri Opera* in five volumes, Oxford: Oxford University Press: 1920.

2 masc. nom. sing. of Νάστης, Nastes.

3 Adv., again, anew, afresh, once more.

4 fem. gen. pl. of Κάρα, a Carian.

5 3rd sing. aor. mid. ind. of ἡγέομαι, to go before, or to lead the way.

6 Either masc. nom. sing. pres. act. part. of βαρβαροφώνέω, to babel nonsense, or Adj., masc. gen. pl. of βαρβαρόφωνος, to speak barbarously.

7 fem. acc. sing. of Μίλητος, Miletus.

8 3rd pl. imperf. act. ind. of ἔχω.

9 fem. gen. pl. of Φθιραί from Φθινώδης, consumptive, as in consumptive habitat; Phthires.

10 neut. sing. of ὄρος, a mountain, or a hill.

11 Adj., neut. sing. of ἀκριτόφυλλος, of undistinguishable, i. e. closely blending, leafage.

12 masc. gen. sing. of Μαιάνδρος, a winding, i. e. the River Maeander.

13 fem. gen. sing. of ῥοή, a river, or a stream.

14 fem. gen. sing. of Μυκάλη, Mycale.

15 Adj., neut. pl. of αἰπεινός, high, lofty.

16 neut. pl. of κάρηνον, mountain peak.

17 Part., there and then, at the time.

18 3rd dual aor. mid. ind. of ἡγέομαι.

19 masc. gen. sing. of Νομίον, Nomion.

20 Adj., neut. pl. of ἀγλαός, splendid, shining, bright; of men, either beautiful, or famous.

21 neut. pl. of τέκνον, child.

22 masc. acc. sing. of χρυσός, gold.

23 masc. nom. sing. pres. act. part. of ἔχω.

24 3rd sing. imperf. act. ind. of εἶμι.

25 Part., as, like as.

26 fem. nom. sing. of κόρη, a girl.

27 Adj., masc. nom. sing. of νήπιος, an infant or a child; metaph. like a child, childish, silly.

28 Pron., masc. gen. sing. of ὅς.

29 3rd sing. aor. act. ind. of ἐπαρκέω, to be strong enough to ward off a thing from a person.

30 Adj., masc. acc. sing. of Λυγρός, sore, baneful, mournful.

31 masc. acc. sing. of ὄλεθρος, ruin, destruction, death.

32 3rd sing. aor. pass. ind. of δαμάζω, overpower.

33 fem. dat. pl. of χεῖρ, a hand.

34 Adj., masc. gen. sing. of ποδώκης, swift-footed.

35 masc. gen. sing. of Αἰακίδης.

36 masc. dat. sing. of ποταμός, a river.

37 3rd sing. aor. act. ind. of κομίζω, take.

38 Adj., masc. nom. sing. of δαΐφρων, warlike.

63 B.C. - 24 A.D.

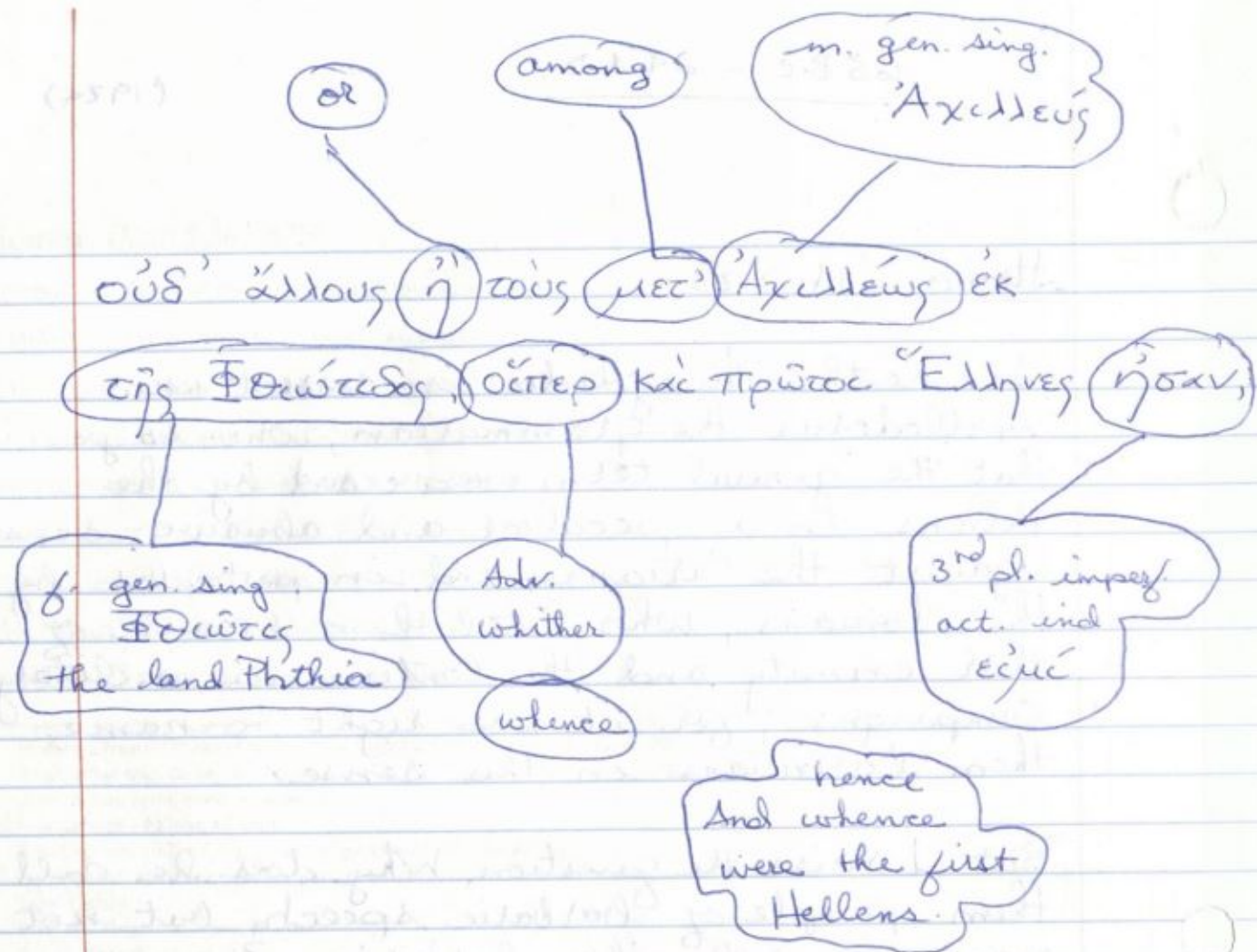
(1924)

Strabo 14.2.28

So neither Thucydides is correct, nor Apollodorus the Grammarian, who says that the general term was used by the Hellenes in a peculiar and abusive sense against the Carians, and in particular by the Romans, who hated them because of their enmity and the continuous military campaigns; for it was right to name them Barbarians in this sense.

But I raise the question, Why does he call them people of barbaric speech, but not even once calls them barbarians?

I suppose that the word barbarian was at first uttered onomatopoeically in reference to people who enunciated words only with difficulty and talked harshly and raucously.



and not even the others ~~are~~ except those with Achilles from Phthia and whither the first Hellenes.

And Homer proves it best, although he was born later at a much later time after the Trojan War he nowhere calls them all by name. (by the same name)

Adj. m/f acc. pl.
βάρβαρος
barbarous

3rd sing. perf.
act. ind.
εἶπε
say

Οὐ μὲν οὐδὲ βάρβαρος εἶρηκε διὰ τὸ
μὴδ' Ἑλληνας πῶς, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ἀνέσταντον
ἐς ἑὺ ὄνομα ἀποκρίσθαι.

m/f acc. pl.
Ἑλλήνων

n. sing.
name

part.
up to this
time, yet

perf. mid. pass.
inf.
ἀποκρίναι
set apart

n. sing.
ἕς one

Adj.
m/f.
acc. sing.

n. sing.
ἀνέσταντος
marked off

Set apart
fighting fighting
under one name

And he ~~has~~ ~~not even said~~ barbarous.
And in fact he ~~say~~ ~~And he did not even use the term~~
barbarous on account of the
fact that they were not as yet Hellenes
because, it seems to me, they were not
~~marked but~~ set apart as a rival into one
name.

m. acc. pl.
Δαναοί
the Danaans

n. dat. pl.
ἔπος
a word, a tale, a story;
a promise poems

Thucydides

1.3.3

Δαναοὺς δὲ ἐν τοῖς ἔτεσι καὶ Ἀργείους
καὶ Ἀχαιοὺς ἀνακαλεῖ.

3rd sing. imperf.
act. ind.
ἀνακαλεῖν
to call by name

Adj.
m. acc. pl.
Ἀχαιοί
Achaean

Adj.
m. acc. pl.
Ἀργεῖοι
Argive, of
or from Argos

But in his poems
he calls them Danaans, Argives,
and Achaeans

βαρβάρους δ' οὐδένως: οὐτ' οὖν Θουκυδίδης
 ὀρθῶς: οὐδὲ γὰρ λέγεσθαι φησι βαρβάρους
 διὰ τὸ μηδὲ Ἑλλήνας πῶς ἀντίπαλον εἰς ὄνομα
 ἀποκρίσθαι:

Adj. m/f acc. pl. οὐδένως
 no one
 pres. m/p inf. λέγω

3rd sing. pres. act. ind. φημί

οὕτως = this thing here

Horace Leonard Jones (1929)
 H.C. Hamilton, W. Falconer (1903)

not speaking correctly

ἔρω
 m. gen. sing. per. act. part.
 —
 n. gen. sing. perf. act. part.
 I will say
 εἰρηκόως = it should be said

And neither does
 is Thucydides correct
 for he says he does
 not call them barbarous
 because the Greeks were
 not as yet set apart
 into one name.

Strabo
 14.2.28 Τοῦ ποιητοῦ δ' εἰρηκόως οὕτως
 Μισοθλῆς αὐτῶν ἡγήσατο βαρβαροφώνων,
 οὐκ ἔχει λόγον πῶς τοσούτα εἰδὼς ἔθνη
 βάβαρα μόνους εἶρηκε βαρβαροφώνους τὰς κῆρας,
 he has no reasons at all
 Adj. n. pl. βάβαρα
 Adj. m. acc. pl. μόνους
 m. nom. sing. perf. act. part. οἶδα
 3rd sing. perf. act. ind. ἔρω
 Adj. n. pl. τοσούτους
 m. gen. sing. per. act. part. ἔρω
 m. gen. sing. per. act. part. οὕτως
 n. pl. εἶδω
 a nation, or a people
 Adj. m. acc. pl. βαρβαροφώνους

And the poet speaking
 in the manner of the
 nimble knave a little babbling nonsense led once again
 once again the Carians, "he has no reason
 at all to think such things about that (those people)
 barbarous nation alone about those people
 alone having said called the Carians
 barbarians, bable nonsense, but
 no one "barbarous."

Thucydides, *The Peloponnesian War*: 1.3.3⁴¹

Τεκμηριοῖ⁴² δὲ μάλιστα⁴³ Ὅμηρος⁴⁴ πολλῶ⁴⁵ γὰρ ὕστερον⁴⁶ ἔτι⁴⁷ καὶ τῶν Τρωικῶν⁴⁸
γενόμενος⁴⁹ οὐδαμοῦ⁵⁰ τοὺς ξύμπαντας⁵¹ ὠνόμασεν⁵², οὐδ' ἄλλους ἢ τοὺς μετ' Ἀχιλλέως⁵³
ἐκ τῆς Φθιώτιδος, οἵπερ⁵⁴ καὶ πρῶτοι Ἕλληνες⁵⁵ ἦσαν, ⁵⁶ Δαναοὺς⁵⁷ δὲ ἐν τοῖς ἔπεσι⁵⁸ καὶ
Ἀργείους⁵⁹ καὶ Ἀχαιοὺς⁶⁰ ἀνακαλεῖ⁶¹. Οὐ μὲν οὐδὲ⁶² βαρβάρους⁶³ εἶρηκε⁶⁴ διὰ τὸ μηδὲ
Ἕληνάς⁶⁵ πῶ, ⁶⁶ ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ⁶⁷ ἀντίπαλον⁶⁸ ἐς ἐν⁶⁹ ὄνομα ἀποκεκρίσθαι.⁷⁰

41 Thucydides, *Historiae* in two volumes, Oxford: Oxford University Press: 1942.

42 3rd sing. pres. act. ind. of τεκμηριόω, to prove positively.

43 Adv., superl., μάλιστα.

44 masc. nom. sing. of Ὅμηρος, Homer.

45 Adj., neut. dat. sing. of πολῦς, of Time, long; πολῦ is often joined with Adjs. and Advs. to increase its comparative force. (Liddell and Scott)

46 adj., neut. sing. of ὕστερος, later, afterwards.

47 Adv., yet, as yet, still.

48 Adj., masc./fem./neut. gen. pl. of Τρωικός, Trojan.

49 masc. nom. sing. aor. mid. part. of γίγνομαι.

50 Adv., nowhere.

51 Adj., masc. acc. pl. of σύμπας, all together, all at once, all in a body.

52 3rd sing. aor. act. ind. of ὀνομάζω, to name or speak of by name, call or address by name.

53 masc. gen. sing. of Ἀχιλλεύς, Achilles.

54 Adv., whither.

55 masc. nom. pl. of Ἕλλην, a Hellen.

56 3rd pl. imperf. act. ind. of εἰμί.

57 masc. acc. pl. of Δαναοί, the Danaans.

58 neut. dat. pl. of ἔπος, in pl. poetry in heroic verse, epic poetry.

59 Adj., masc. acc. pl. of Ἀργεῖος, of or from Argos, Argive.

60 Adj., masc. acc. pl. of Ἀχαιοί, Achaean.

61 3rd sing. imperf. act. ind. of ἀνακαλέω, to call by name.

62 οὐ μὲν οὐδὲ = nor again. (Smyth, 2768)

63 Adj., masc./fem. acc. pl. of βαρβάρος, barbarous.

64 3rd sing. perf. act. ind. of εἶρῃ, to say, to speak of, or to tell.

65 masc./fem. acc. pl. of Ἕλην.

66 Partic., up to this time, yet.

67 3rd sing. pres. act. ind. of δοκέω.

68 Adj., neut. sing. of ἀντίπαλος, wrestling against, generally, struggling against, antagonistic, rival; fighting.

69 neut. sing. of εἷς, one.

70 perf. mid./pass. inf. of ἀποκρίνω, set apart.

Strabo

14.2.28

τὸ τε δὲ μὴδ' Ἕληνάς πῶ ψεύδος
αὐτὸς ὁ ποιητὴς ἀπελέγχεται ἄνδρ' αὐτοῦ
κλέος εὐρὺ καθ' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος.
3rd sing. pres. ind. act. ἀπελέγχω to refute thoroughly
m. gen. sing. ἄνθρωπος
6 acc. sing. Ἕλλας part of Phthiotis
Hellas, a city of Thessaly founded by Hellen
middle Argos
n. sing.

for that
it was not yet Hellens.
the poet thoroughly
contradicts himself
for there was a wide
spread report about
a man from Hellas
and middle Argos.

that part of
Thessaly in
which the
Myrmidons dwelt

Strabo, Geography: 14.2.28⁷⁴

Τοῦ ποιητοῦ⁷⁵ δ' εἰρηκότος οὕτως Μάσθλης⁷⁶ αὐτὸν Καρῶν ἡγήσατο βαρβαροφώνων. Οὐκ ἔχει λόγον πῶς⁷⁷ τοσαῦτα⁷⁸ εἰδώς⁷⁹ ἔθνη⁸⁰ βάρβαρα⁸¹ μόνους εἰρηκε⁸² βαρβαροφώνους⁸³ τοὺς Κάρας, βαρβάρους⁸⁴ δ' οὐδένας.⁸⁵ Οὐτ' οὖν⁸⁶ Θουκυδίδης⁸⁷ ὀρθῶς⁸⁸ οὐδὲ γὰρ⁸⁹ λέγεσθαι⁹⁰ φησι⁹¹ βαρβάρους διὰ τὸ μηδὲ Ἑλληνὰς πῶς ἀντίπαλον εἰς ἓν ὄνομα ἀποκεκρίσθαι. Τό τε γὰρ μηδὲ Ἑλληνὰς πῶς ψεῦδος⁹² αὐτὸς ὁ ποιητὴς ἀπελέγχει⁹³ ἀνδρός,⁹⁴ τοῦ κλέος εὐρὺ καθ' Ἑλλάδα⁹⁵ καὶ μέσον Ἄργος. Καὶ πάλιν⁹⁶ εἴτ'⁹⁷ ἐθέλεις⁹⁸ τραφῆναι⁹⁹ ἀν'¹⁰⁰ Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος.

74 Strabo, ed. A. Meineke, Geographica, Leipzig: Teubner: 1877.

75 masc. gen. sing. of ποιητής, poet.

76 Horace Leonard Jones (1924), et al., hold Μάσθλης here to be an error for the word Νάσσης.

77 Partic., in any way, at all, by any means.

78 Adj., neut. pl. of τοσούτος.

79 masc. nom. sing. perf. act. part. of οἶδα.

80 neut. pl. of ἔθνος, a nation or a people.

81 Adj., neut. pl. of βάρβαρος, barbaric.

82 3rd sing. perf. act. ind. of εἰρᾶ.

83 Adj., masc./fem. acc. pl. of βαρβαρόφωνος, speaking barbarically.

84 Adj., masc./fem. acc. pl. of βάρβαρος.

85 Adj., masc./fem. acc. pl. of οὐδείς.

86 οὐτε οὖν = nor indeed. (Smyth, 2961)

87 masc. nom. sing. of Θουκυδίδης, Thucydides.

88 Adv. (ὀρθός), correct, correctly.

89 οὐδὲ γὰρ = and in fact are not. (Smyth, 2814)

90 pres. mid./pass. inf. of λέγω.

91 3rd sing. pres. act. ind. of φημί.

92 neut. sing. of ψεῦδος, falsehood, lie.

93 3rd sing. pres. act. ind. of ἀπελέγχω, to expose, to convict, of to thoroughly refute.

94 masc. gen. sing. of ἀνὴρ.

95 fem. acc. sing. of Ἑλλάς.

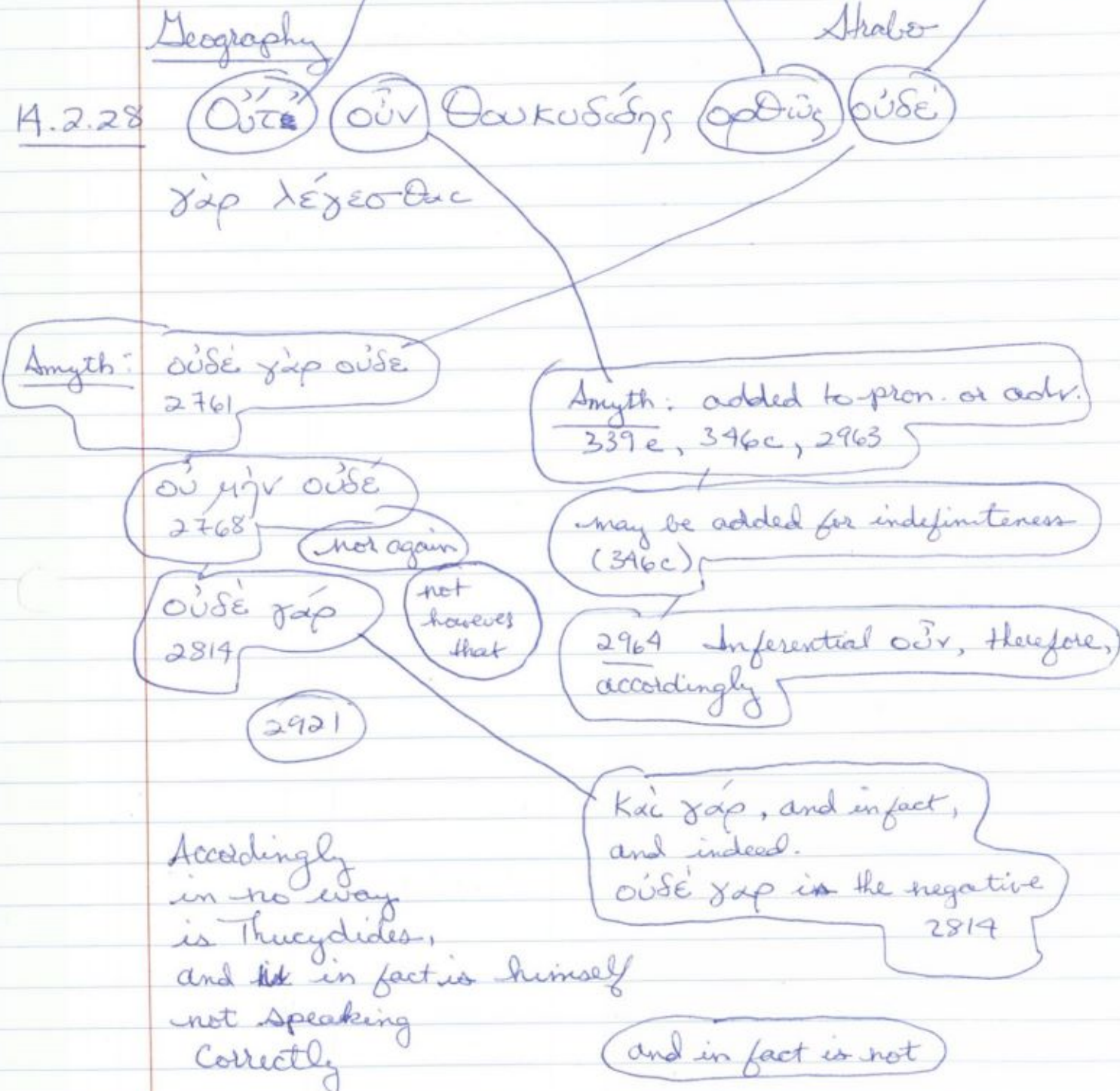
96 Adv., again.

97 2nd pl. pres. act. opt. of εἰμί.

98 2nd sing. pres. act. ind. of ἐθέλω.

99 aor. pass. ind. of τρέπω, in Pass. to turn one's steps, turn in a certain direction; to turn or betake oneself.

100 2nd sing. pres. act. ind. of ἀποτελέω, to accomplish, achieve, finish.



Μὴ λεγομένων¹⁰⁶ τε βαρβάρων¹⁰⁷ πῶς ἔμελλεν¹⁰⁸ εὖ¹⁰⁹ λεχθήσεσθαι¹¹⁰ τὸ
 βαρβαροφάνων;¹¹¹ Οὔτε δὴ οὗτος εὖ οὐτ' Ἀπολλόδαρος¹¹² ὁ γραμματικός,¹¹³ ὅτι τῷ
 κοινῷ¹¹⁴ ὀνόματι¹¹⁵ ἰδίως¹¹⁶ καὶ λοιδορῶς¹¹⁷ ἔχρωντο¹¹⁸ οἱ Ἕλληνες κατὰ τῶν Καρῶν, καὶ
 μάλιστα οἱ Ἴωνες μισοῦντες¹¹⁹ αὐτοὺς διὰ τὴν ἔχθραν¹²⁰ καὶ τὰς συνεχεῖς¹²¹ στρατείας¹²²
 ἐχρῆν¹²³ γὰρ οὕτως βαρβάρους ὀνομάζειν.¹²⁴ Ἡμεῖς¹²⁵ δὲ ζητοῦμεν¹²⁶ διὰ τί
 βαρβαροφάνους¹²⁷ καλεῖ, βαρβάρους δ' οὐδ' ἅπαξ.¹²⁸ Ὅτι φησί¹²⁹ τὸ πληθυντικὸν¹³⁰ εἰς τὸ
 μέτρον οὐκ ἐμπίπτει,¹³¹ διὰ τοῦτ' οὐκ εἰρηκε¹³² βαρβάρους.

106 masc./fem./neut. gen. pl. pres. mid./pass. part. of λέγω.

107 pres. act. inf. of βαρβαροῦμαι, to become barbarous.

108 3rd sing. imperf. act. ind. of μέλλω.

109 Ion. for οὐ, Lat. sui, gen. of reflexive Pron. of 3rd pers. (Liddell and Scott)

110 fut. pass. inf. of λέγω.

111 masc. nom. sing. pres. act. part. of βαρβαροφάνεω.

112 masc. nom. sing. of Ἀπολλόδαρος, Apollodorus.

113 Adj., masc. nom. sing. of γραμματικός, a scholar or a grammarian.

114 Adj., neut. dat. sing. of κοινός, common, usual.

115 neut. dat. sing. of ὄνομα, name.

116 Adv. (ἴδιος), private, personal.

117 Adv. (λοιδορός), railing, abusive.

118 3rd pl. imperf. mid./pass. ind. of χράω, to furnish the needful answer, to declare, pronounce, proclaim, or to say.

119 masc. nom. pl. pres. act. part. of μισέω, hate.

120 fem. acc. sing. of ἔχθρα, hatred.

121 fem. acc. pl. of συνεχής, continuous.

122 fem. acc. pl. of στρατεία, expedition, campaign.

123 3rd sing. imperf. act. ind. of χρῆ, it is fated, or is necessary; it must, must needs, one must or ought to do.

124 pres. act. inf. of ὀνομάζω, to name or speak of by name, call or address by name; of things, to name or to specify.

125 Pron., masc./fem. 1st nom. pl. of ἐγώ.

126 1st pl. pres. act. ind. of ζητέω, to seek, seek for; to inquire for, to ask about a thing; to search after, search out; to inquire into, to investigate.

127 Adj., masc./fem. acc. pl. of βαρβαροφάνος.

128 Adv., once, once only, once for all.

129 3rd sing. pres. act. ind. of φημί.

130 Adj., neut. sing. of πληθυντικός, the plural.

131 3rd sing. pres. act. ind. of ἐμπίπτω, to fall upon.

132 3rd sing. perf. act. ind. of εἰρῶ.

Geography

14.2.28

φησι βαρβάρους δὲ τὸ μηδὲ Ἕλληνας πῶ
ἀντίπαλον εἰς ἓν ὄνομα ἀποκεκρίσθαι

their rival

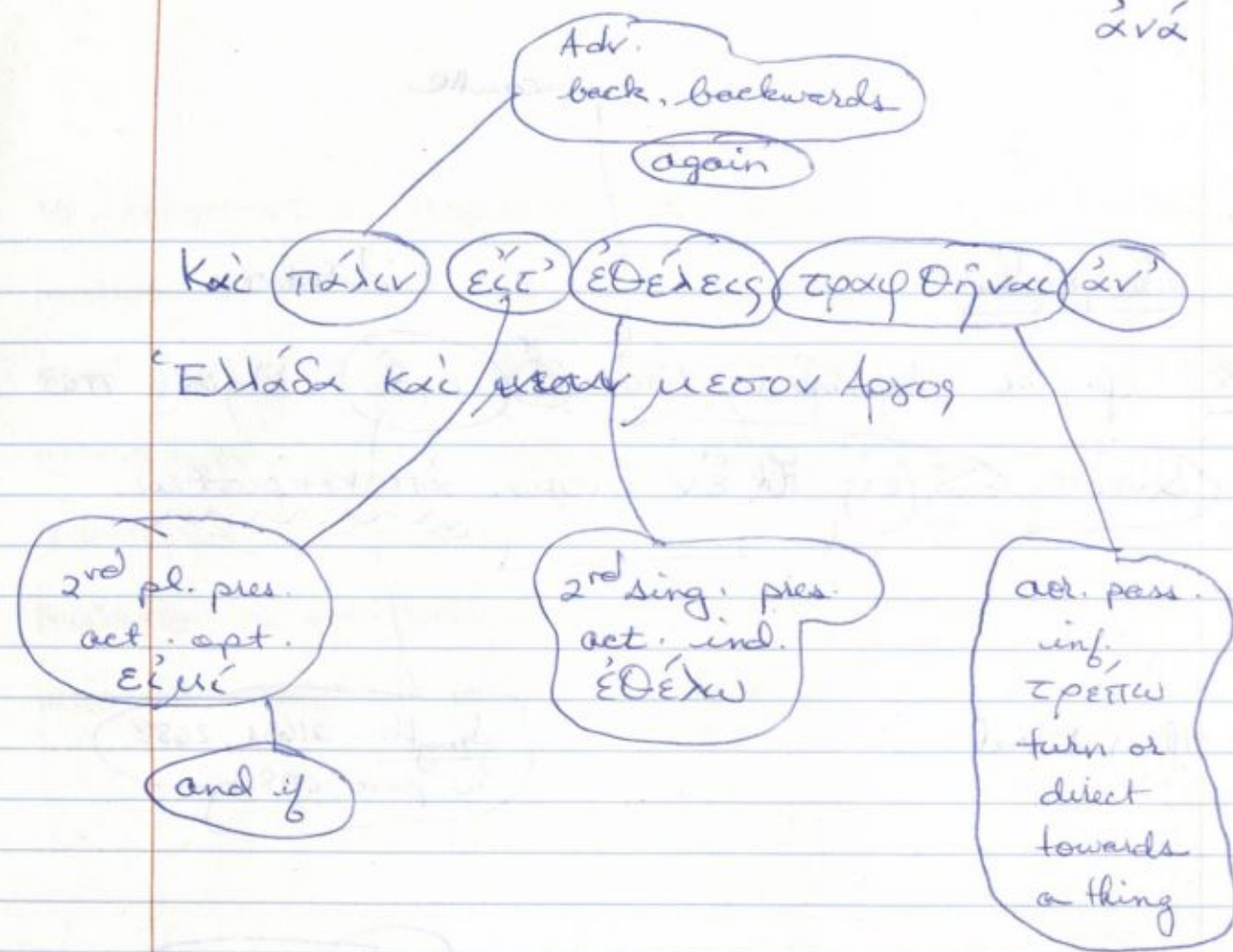
Smyth: 2163A, 2688
 w. part. 2083b

their rival
 was not
 set apart
 in one
 name

that
 when he declares (asserts) calls
 them barbarians because

he calls them
 barbarians
 because at the
 time there
 were no ~~there~~
 Hellenes and ~~there~~
~~there~~ their rival
 was not set
 apart ~~as~~ in
 one name.

ἀνά



And again
if you wish

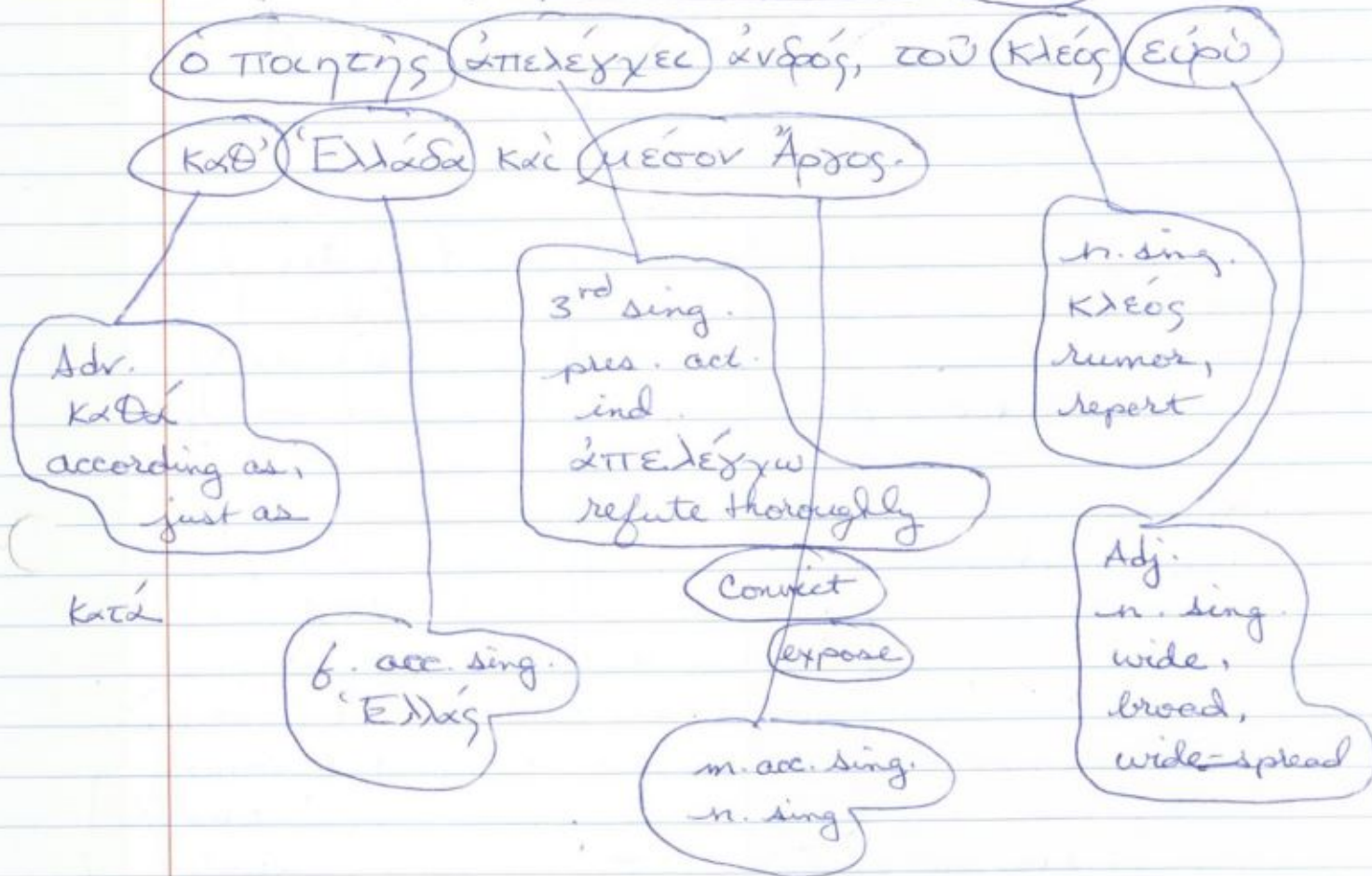
And moreover
if you wish
to undertake it
achieve (go to)
Hellas and middle Argos.

2nd sing. pres. act. impel. ἄνω

Geography

14.2.28

Τό τε γὰρ μὴδ' Ἑλλήνας πτωχεύουσιν αὐτὸς



because saying
that there were
no Hellens at the
time the poet convicts
himself of falsehood. for
There is ~~was~~ was a
wide spread report about a man
from Hellas and middle Argos.

Article - predicate
pos. 1168-1171

w/ verbal of saying
2017, 2592

Ion. οἱ, Lat. sui
gen. & reflexive pronoun of 3rd pers.
(Liddell and Scott)

Οὔτε δὲ οὗτος (εὖ) οὐτ' Ἀπολλόδιωτος

ὁ γραμμασκός, ὅτι τῶ κοινῷ ὀνόματι ἰδίως

καὶ λοιδορώς ἐκπῶντο οἱ Ἕλληνες κατὰ τῶν Κορῶν.

Adv.
λοιδορώς
railing, abusive

Adj.
m/f acc. pl.

3rd pl. imper.
m/p ind.

ἐκπῶ
to furnish
what is
needful

to furnish the
needful answers, to
declare, pronounce,
proclaim.

Adj.
m/n.
dat.
sing.
κοινός
common

n. dat.
sing.
ὄνομα
name

Adv.
ἴδιος
one's own,
pertaining
to oneself;
private,
personal

Adj.
m/f acc. pl.

Neither him nor
Apollodorus the Grammarian
who says that
the

οἱ
for what, wherefore

m/f/n
gen. pl. pres.
m/p part.
λέγω

Geography

14.2.28 Μη λεχόμενων τε βαρβάρων πῶς ἐμελλεν

εὖ λεχθήσεσθαι τὸ βαρβαροφώνων;

fut. pass. inf.
λέγω

how

3rd sing.
imper.
act. ind.
μέλλω
to be
destined

βαρβαρόμας
pres. act. inf.
to become barbarous

Strabo

If they were
not said to be
barbaric at the
time how
was it possible
that they could well
be called said to
be babbling nonsense?

Pro. m/b.
1st pl.
ἐγώ

m/b. acc.
pl.
βαρβαρόφωνος

ἡμεῖς δὲ ζητοῦμεν διὰ τὰ βαρβαρόφωνους

καλεῖ, βαρβάρους δ' οὐδ' ἄπαι.

1st pl. pres./imperf.
act. ind.
ζητέω
seek, seek for

Adv.
once,
once only,
once for
all

But we
ask why ~~we~~ does he call them.
they called barbaric in speech.
~~babbar~~

m. nom. pl.
pres. act. part.
μισέω
hate

Geography

Strabo

14.2.28 καὶ μάλιστα οἱ Ἴωνες μισοῦντες αὐτοὺς

διὰ τὴν ἐχθρὴν καὶ τὰς συνεχεῖς στρατείας.

ἐχρῆν γὰρ οὕτως βαρβάρους ὀνομάζειν.

6. acc. sing.
ἐχθρὰ
hated

Continuous

6. acc. pl

And the Ionians
hated them very
much on account of

6. nom. sing
πτῶσις
a falling, a fall

Lat. Odessa
Casus, case

Ἄλλ' αὖτις μὲν ἡ πτῶσις οὐκ ἐμπίπτει, ἡ
δ' ὀρθὴ οὐ διαφέρει τῆς Δαρδανία Τρώες
καὶ Λύκιοι καὶ Δαρδανία.

Adj.
6. nom. sing.
ὀρθός
straight

3rd sing. pres.
act. ind.
διαφέρω

because

3rd sing. pres.
act. ind./subj.
φημί

into

Geography

14.2.28

ὅτι φησὶ τὸ Πληθυνακὸν εἰς τὸ μέτρον
οὐκ ἐμπίπτει, διὰ τοῦτ' οὐκ εἶρηκε βαρβαροῦς.

3rd sing.
pres. act.
ind.
ἐμπίπτω
to fall
upon

Adj.
m. acc. sing.
n. sing.
Πληθυνακός
plural

3rd sing.
perf. act.
ind.
εἶπω
I will say
or speak.

Μὴ λεγομένων τε βαρβάρων πῶς ἔμελλεν
εὖ λεχθήσεσθαι τὸ βαρβαροφωνῶν;

ΑΛΛ' αὕτη μὲν ἢ πτώσις¹³³ οὐκ ἐμπίπτει, ἢ δ' ὀρθή¹³⁴ οὐ διαφέρει¹³⁵ τῆς Δάρδανοι¹³⁶
 Τρώες¹³⁷ καὶ Λύκιοι¹³⁸ καὶ Δάρδανοι. Τοιοῦτον δὲ καὶ τὸ οἷοι Τρώιοι ἵπποι. Οὐδέ γε ὅτι
 τραχυτάτη¹³⁹ ἢ γλῶττα¹⁴⁰ τῶν Καρῶν. Οὐ γάρ ἐστιν ἀλλὰ καὶ πλείστα¹⁴¹ Ἑλληνικά¹⁴²
 ὀνόματα ἔχει καταμεμιγμένα,¹⁴³ ὥς φησι Φίλιππος¹⁴⁴ ὁ τὰ Καρικὰ¹⁴⁵ γράψας.¹⁴⁶ Οἶμαι¹⁴⁷ δὲ
 τὸ βάρβαρον κατ' ἀρχὰς¹⁴⁸ ἐκπεφωνῆσθαι¹⁴⁹ οὕτως κατ' ὀνοματοποιίαν¹⁵⁰ ἐπὶ τῶν
 δυσεκφόρως¹⁵¹ καὶ σκληρῶς¹⁵² καὶ τραχέως¹⁵³ λαλούντων,¹⁵⁴ ὥς τὸ βατταρίζειν¹⁵⁵ καὶ
 τραυλίζειν¹⁵⁶ καὶ ψελλίζειν.¹⁵⁷

133 fem. nom. sing. of πτώσις, a falling, a fall.

134 Adj., fem. nom. sing. of ὀρθός, straight, true, correct.

135 3rd sing. pres. act. ind. of διαφέρω, to carry over or across.

136 masc. nom. pl. of Δάρδανος, Dardanus.

137 masc. nom. pl. of Τρῶς, Tros, the founder of Troy.

138 Adj., masc. nom. pl. of Λύκιος, the Lycians.

139 Adj., fem. nom. sing. of τραχύς, rugged, rough.

140 fem. nom. sing. of γλῶσσα, tongue; a tongue, or a language.

141 Adj., superl., neut. pl. of πλείστος, most, greatest, largest.

142 Adj., neut. pl. of Ἑλληνικός, Hellenic.

143 neut. pl. perf. mid./pass. part. of καταμίγνυμι, to mix up or to mingle ingredients.

144 masc. nom. sing. of Φίλιππος, Phillip.

145 Adj., neut. pl. of Καρικός, worthless.

146 masc. nom. sing. aor. act. part. of γράφω.

147 1st sing. pres. mid./pass. ind. of οἶμαι.

148 fem. gen. sing. of ἀρχή.

149 perf. mid./pass. inf. of ἐκφωνέω, cry out, utter, pronounce, publish, promulgate.

150 fem. acc. sing. of ὀνοματοποιία, the coming of a word in imitation of a sound.

151 Adv. (δυσέκφορος), hard to pronounce.

152 Adv., (σκληρός), of sound, hard, harsh, crashing.

153 Adv. (τραχύς), roughly.

154 masc. gen. pl. pres. act. part. of λαλέω, talk, chat, prattle.

155 pres. act. inf. of βατταρίζω, to stammer, or to stutter.

156 pres. act. inf. of τραυλίζω, to mispronounce a letter, or to lisp.

157 pres. act. inf. of ψελλίζω, to falter in speech, or to speak inaccurately.

Aubrey de Selincourt, Penguin Books: 1954

History

Herodotus

Book 7 Artabanus' Forebodings

p 435

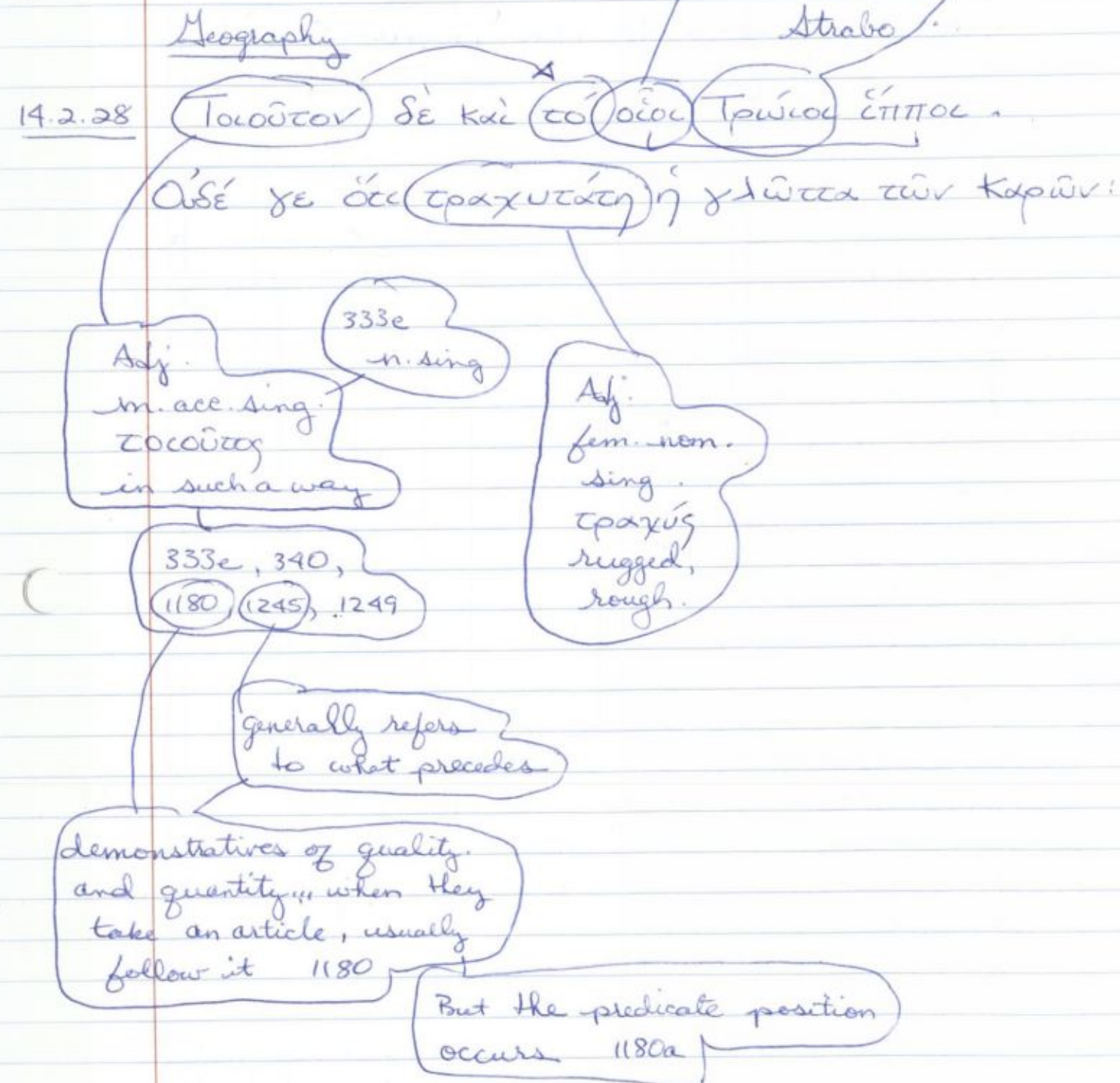
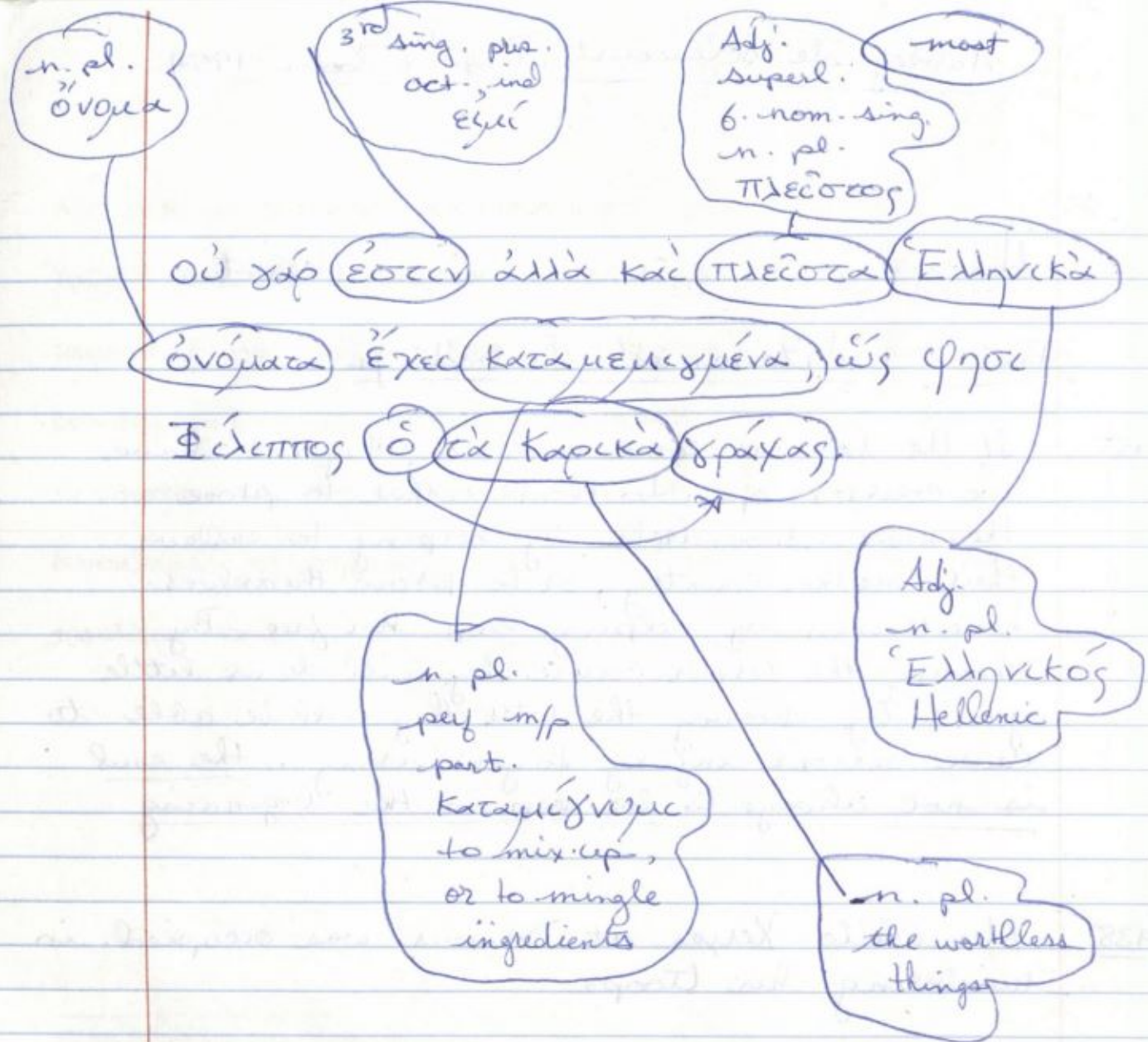
If the Ionians come with us, they will have two courses open to them: either to prove themselves scoundrels by helping to enslave their mother country, or to prove themselves honest men by helping keep her free. By choosing the former course they will do us little good; by choosing the later they will be able to cause serious injury to your army... the end is not always to be seen in the beginning.

p 438

Meanwhile Xerxes at Doriscus was occupied in numbering his troops

The counting was done by first packing ten thousand men as close as possible together as they could stand and drawing a circle round them on the ground.

Native troops described.



pres. inf. act.
βαταρίζω
stammer, stutter

ὥς δὲ βαταρίζεν καὶ τραυτίζεν καὶ

χελτίζεν.

pres. act. inf.
mispronounce a
letter, +lisp

pres. act. inf.
χελτίζω
falter in speech
speak inaccurately

1st sing. pres.
m/p ind.
οἶμας

Adj.
n. sing.
barbarian

f. gen. sing.
f. acc. pl.
ἀρχή
beginning

Strabo

Geography

14.2.28

Οἶμα δὲ τὸ βάρβαρον κατ' ἀρχάς

ἐκτεφρωνήσθαι οὕτως κατ' ὀνομαστοποιάν

ἐπὶ τῶν συσχεφώως καὶ σκληρώως καὶ

τραχεύως λαλούντων,

pres. m/p inf.
ἐκφώνεω
to cry out;
utter, pronounce,
publish, promulgate

Adv.
συσχεφώς
hard to pronounce

Adj.
m/f.
acc. pl.

f. acc. sing.
f. gen. pl.
ὀνομαστοποιία
the coming of a
word in
imitation of a
sound

ὀνομαστοποιεῖν
to coin names

ὀνομαστροφία,
the writing of
names

ὀνομαστία
dispute about names

Adv.
τραχεύς
jagged
rugged, rough

Adv.
σκληρός
hard;
of sound,
hard, harsh,
crashing

Adj.
m. acc. pl.

m/n. gen. pl.
pres. act. part.
λαλέω
talk, chat, prattle,
babble

Ἡ δὲ καὶ πλεονάζουσιν ἐνταῦθα αἱ
 ὀνομαστικαὶ, οἷον τὸ κελαρύσκειν καὶ
 κλαγγὴν δὲ καὶ γόφος καὶ βοή καὶ κράτος,
 ὧν τὰ πλεονάζοντα ἤδη καὶ κυρίως ἐκφράσσονται.

m./n. dat. pl.
 pres. act. part.

3rd pl. pres. act.
 ind.

Πλεονάζειν
 to be more than
 enough, be superfluous;
 of persons, to go beyond
 bounds, take or claim
 too much

f. nom. pl.
 ὀνομαστικαί

plur. act. inf.
 κελαρύσειν
 babble,
 murmur;
 the trickle
 of running
 water

3rd sing.
 imperf. act.
 ind.

κλαγγεῖν
 —
 f. nom. sing.
 κλαγγή
 any sharp
 sound.

Wherefore there are
 in fact more
 than enough
 words that have come
 to be through the
 imitation of sounds
 here, such as the trickling of water or the
 barking of a dog

Adj.
 superl.
 m. nom. pl.
 εὐφυνς

well-grown, shapely

goodly; of good natural
disposition

naturally suited
or adapted

Geography

Strabo

14.2.28

Εὐφυνέστατοι γὰρ ἔσμεν τὰς φωνάς

τὰς ὁμοίας φωνάς κατονομάσειν δὲ τὸ

ὁμογενές;

Adj. f. dat. pl.
 ὁμοίας, similar

like, resembling
 Lat. similis
 equal in force
 like in mind
 agreeing with

Adj.
 neut. sing.
 ὁμογενές
 of the race
 or family

for we are ^{most} naturally
 disposed to name sounds
 a family of things
 sounds with

1st pl. pres.
 act. ind.
 εἰμι

pres. act. inf.
 κατονομάσειν

to name;
 to be expressed
 in terms of
 numbers;

in Pass to be
 betrothed

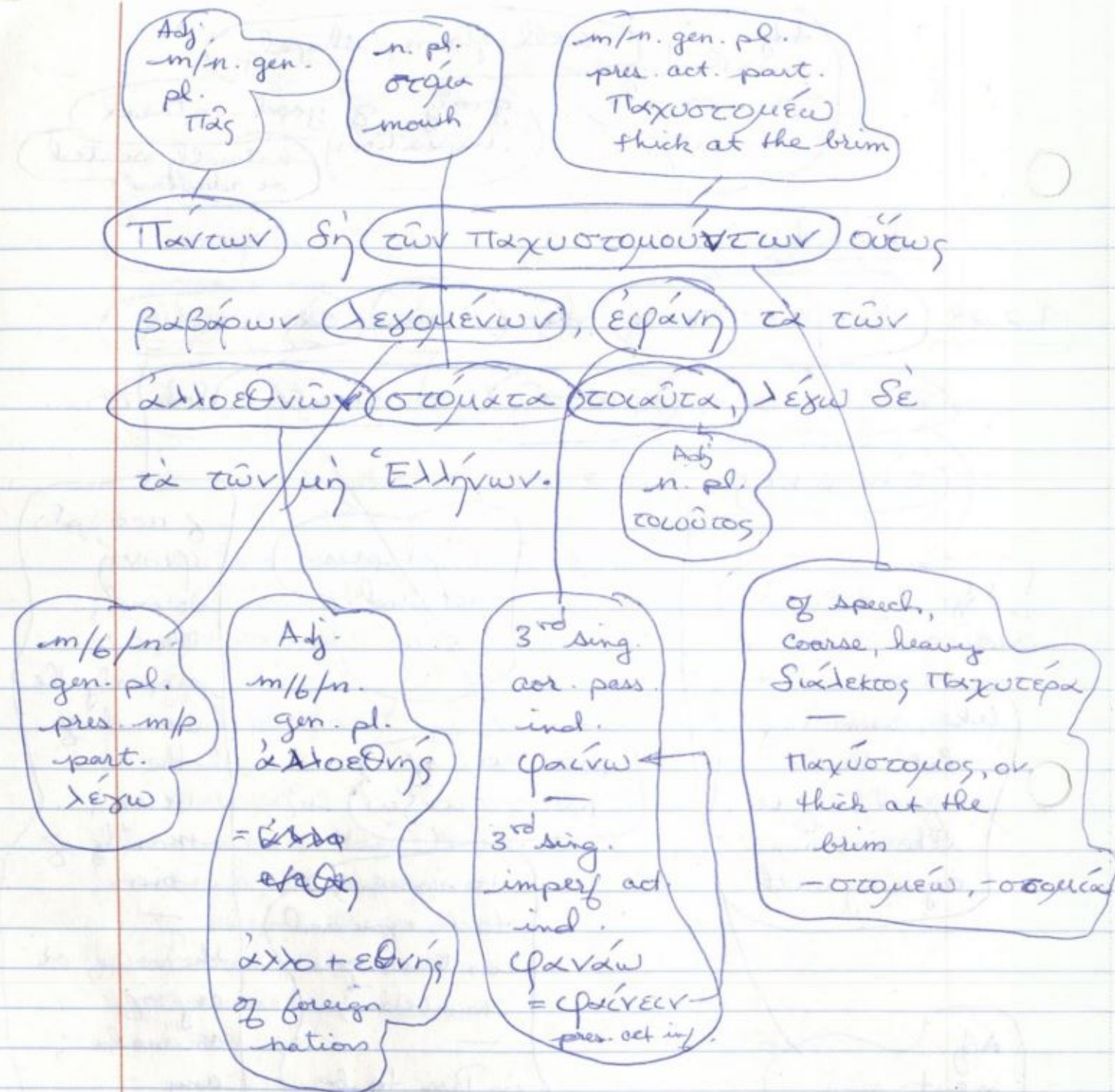
to be devoted
 to the gods

f. acc. pl.
 φωνῶν
 sound,
 tone;
 properly the
 sound of
 the
 voice,
 mostly of
 men

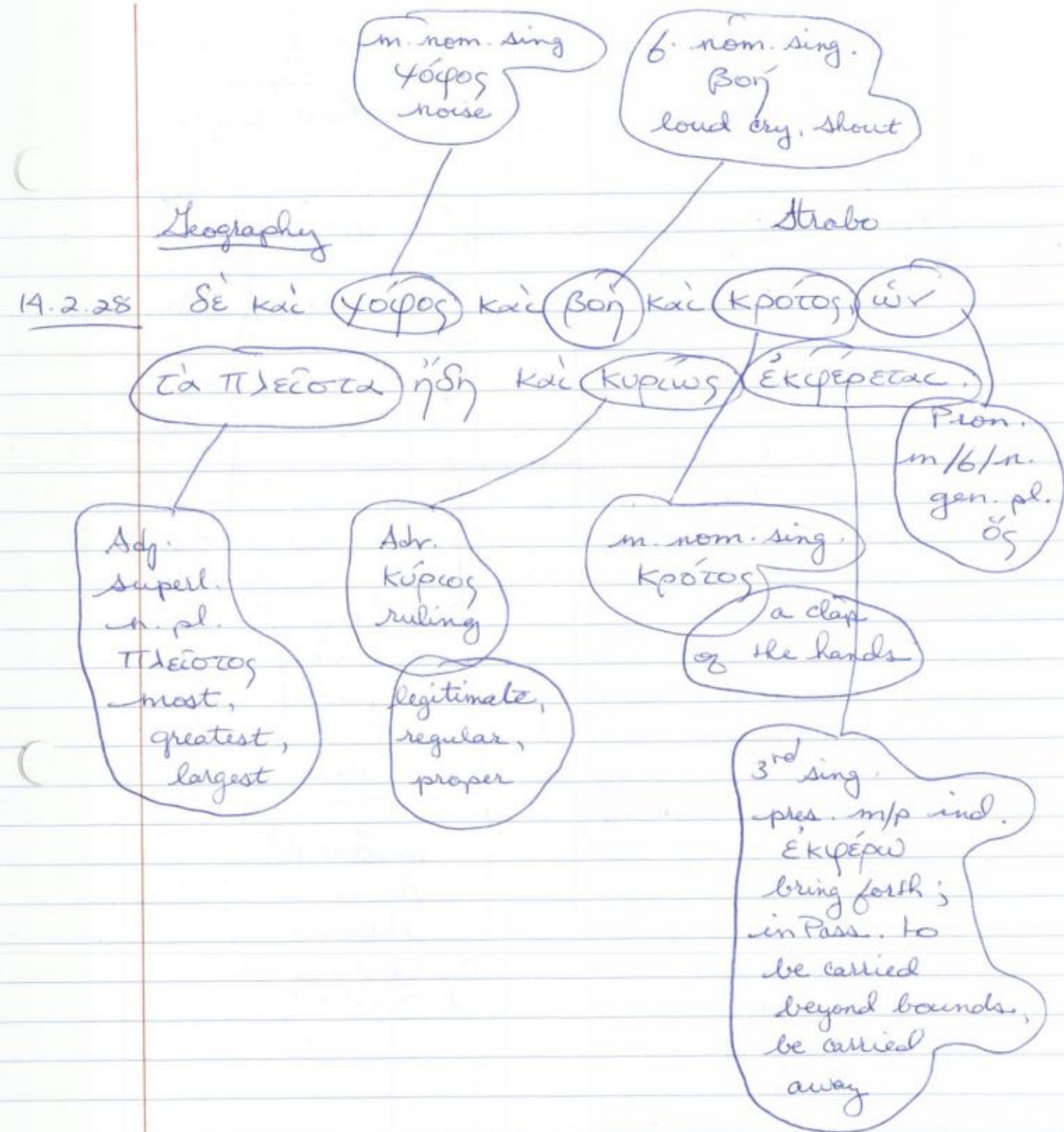
the voice of
 cry of
 animals;
 any
 articulate
 sound

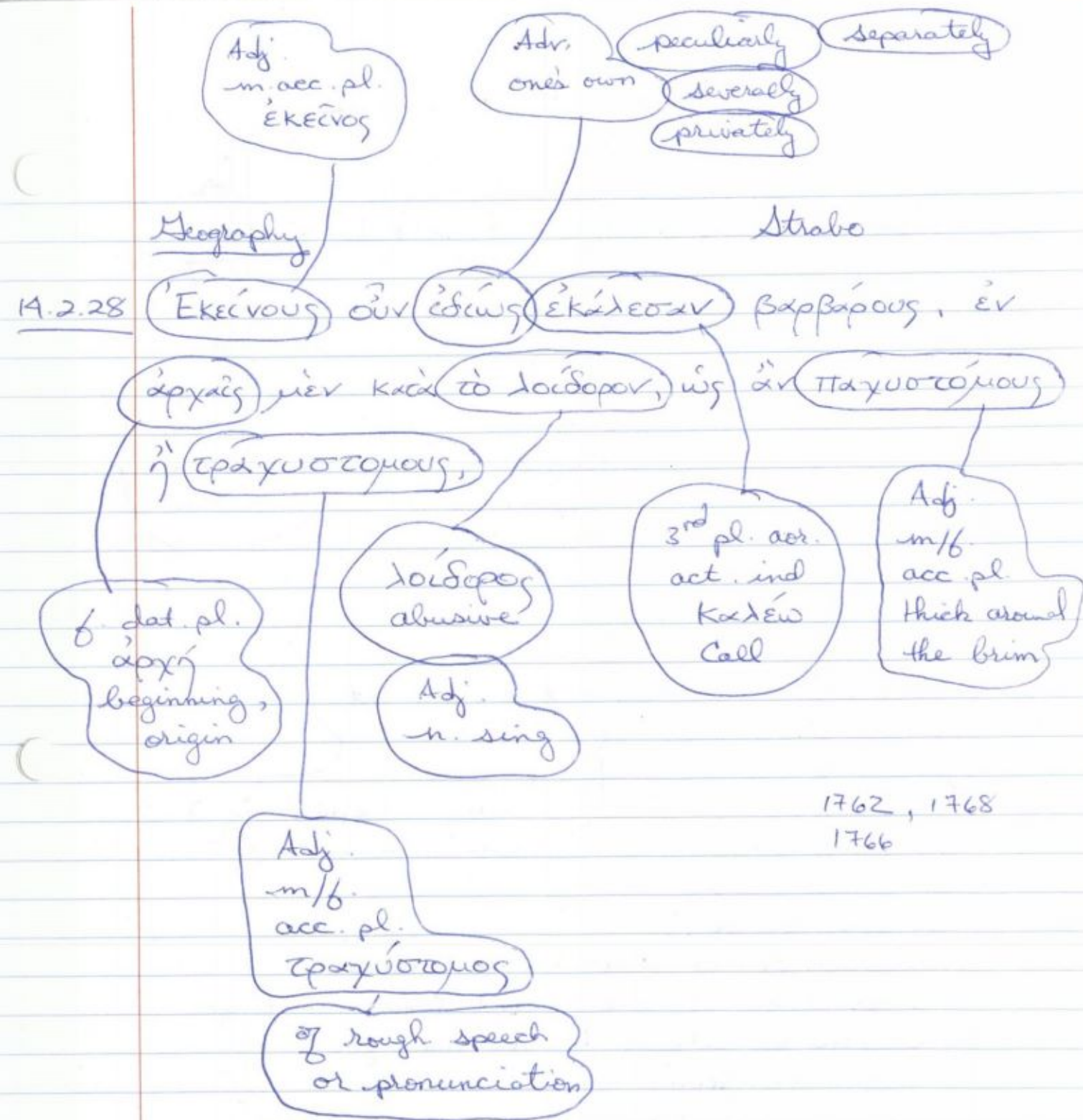
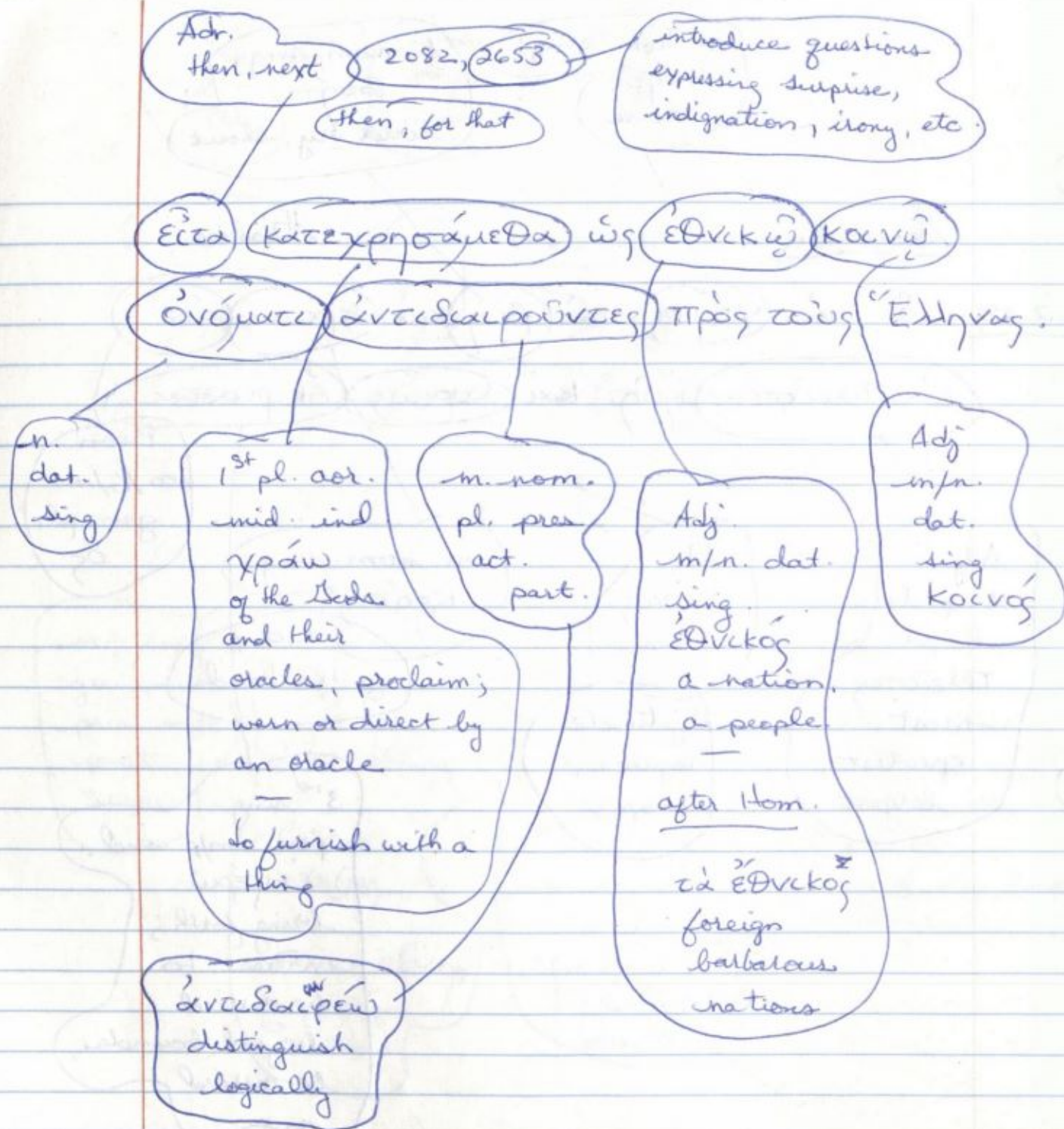
f. gen.
 sing

with sounds of
 equal force (meaning)



it seems to me all of the other ethnic groups have such kind of mouth which is thick at the brim, and I say those things are not Hellenic





These men they
 privately call
 barbarian

ἀλλὰ κατὰ τὰς τῶν διαλέκτων ἰδιότητας.

διάλεκτος
f. gen. pl.
way of speaking

f. acc. pl.
ἰδιότης
peculiar nature

but on account
of their
peculiar
way of speaking

And of course
through much habitual intercourse
and much confusion it came no longer
~~to be used for~~
the barbarians on account of
thick lips and want of natural ability,
agreeing that it was something of
the organs of speech, but on
account of their peculiar manner of speaking

it being agreed.

and of course

Adj.
6. dat. sing.
πολύς
many

6. dat. sing.
συνήθεια
habitual intercourse,
acquaintance,
intimacy

Strabo

Geography

14.2.28

καὶ γὰρ δὴ τῇ πολλῇ συνήθειᾳ καὶ ἐπιπλοκῇ

τῶν βαρβάρων οὐκέτι ἐφαίνετο κατὰ

παχυστομίαν καὶ ἀφύπνιν τινὰ τῶν φωνητηρίων

ὀργάνων τοῦτο συμβαίνει,

n. gen. pl.
ὄργανον

Adv.
no more,
no longer,
no further

6. dat. sing.
ἐπιπλοκή
complexity,
confusion,
muddle

6. acc. sing.
παχυστομία

6. acc. sing.
ἀφύπνις
want of
natural power
or faculty

3rd sing.
impf.
m/p ind.
φαίνω

Adj.
m/f/n
gen. pl.
φωνητήριος
of speech

it appeared
it came to be

organs of
speech

3rd pl. imperf.
act. ind.
—
next sing. pres.
act. part.
συμβαίνει
agree

thus 3rd sing. pres. act. opt. λέγω the names
 ἄλλ' οὕτω λέγου τὰ ὀνόματα ὡς οἱ
 βαρβαροῦντα βάρβαροι οἱ εἰσάχοντες
 εἰς τὸν ἑλληνισμὸν οὐκ ἰσχύοντες ἀρσιτομεῖν,

m. acc. sing.
 ἑλληνισμός
 imitation of
 the Greek

m. nom. pl.
 pres. act. part.
 ἰσχύω
 to be strong in
 body

we

ὡς οὐδ' ἡμεῖς ἐν ταῖς ἐκείνων διαλέκταις

but he would speak the words
 in the manner of barbarians
 beginning to imitate the Greek
 but not strong enough speakers
 in it to speak it accurately
 it's like us in conversation
 with their (language)

in their
dialect

m. nom. pl.
 pres. m/p part.
 εἰσάγω
 to lead in or
 into; to introduce;
 in Mid., to admit;
 to bring in, being
 forward

pres. act. inf.
 ἀρσιτομεῖν

Geography 14.2.28 ἄλλ' ὅτι ἐν τῇ ἡμετέρᾳ διαλέκτῳ
 ἀνεφάνη κακοσομα καὶ οἷον βαρβαροσομα,
 εἰς τὰς ἑλληνιστῶν μὴ κατορθοῖν

3rd sing. act.
 pass. ind.
 ἀνεφάνη
 cause to give
 light, make
 to blaze up

bring to light,
 produce; show
 forth, make
 known

f. nom. sing.
 κακοσομα
 faulty pronunciation

to speak Greek

m. nom. sing.
 pres. act. part

f. nom. sing.
 βαρβαροσομα
 barbarous
 way of
 speaking

3rd sing.
 act. act.
 opt.
 κατορθοῖν
 set upright,
 erect,
 set straight,
 keep straight,
 set right

when someone shows
 faulty pronunciation
 in discourse our
 dialect and
 speaks ~~like~~ barbarously.

if someone is not speaking
 Greek correctly.

Homer

Βάρβαρος - barbarous

βαρβαρίζω - to behave or speak like a barbarian

βαρβαρόφωνος - speaking a foreign tongue

βαρβαρόφωνέω - speak Greek barbarously

βαρβαροστομία - barbarous way of speaking.

Savagery - barbarity

Lat. silvaticus

φωνή - sound, tone

κλάγγη -

γόγος

βοή

κροτος

Iliad

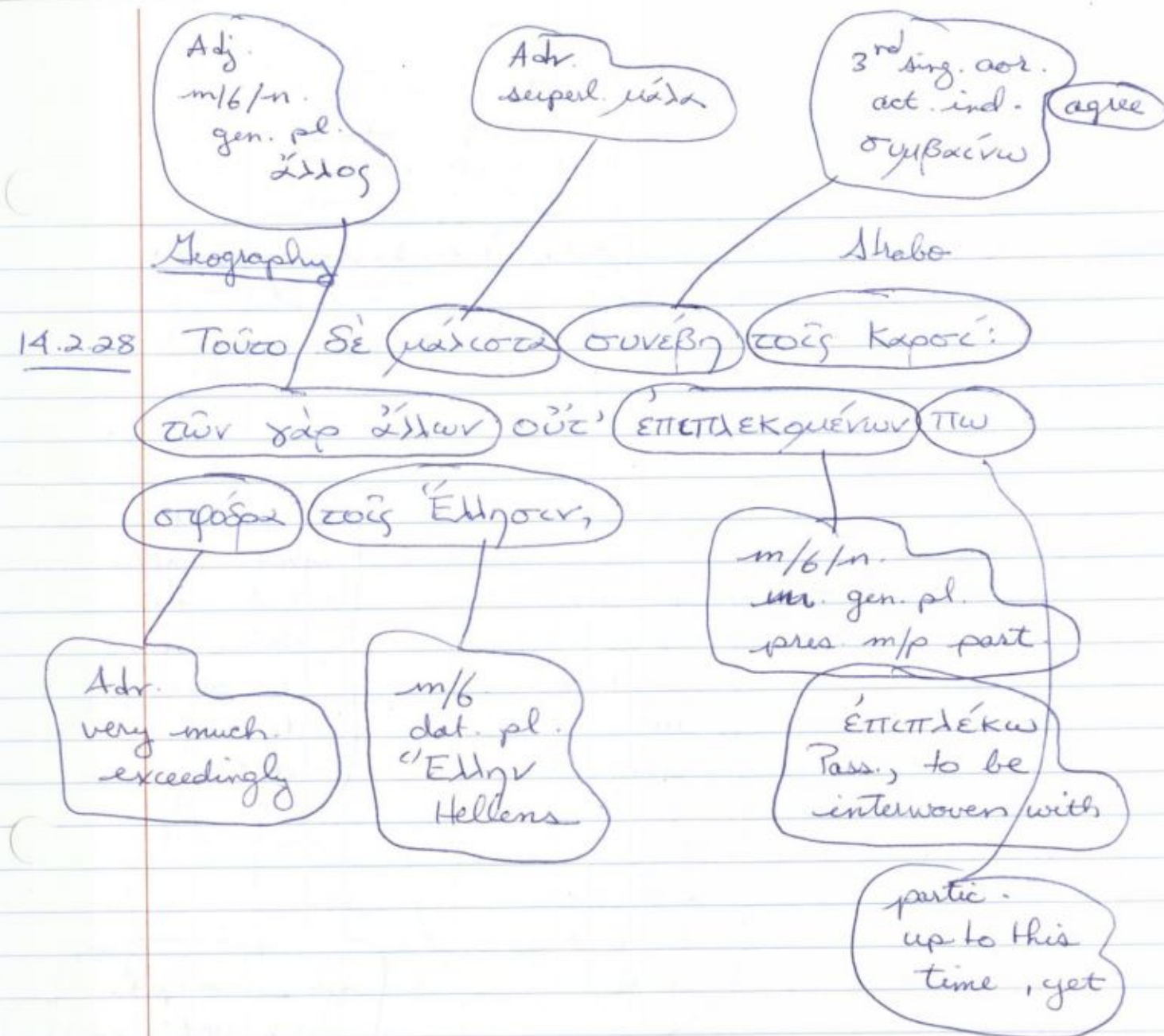
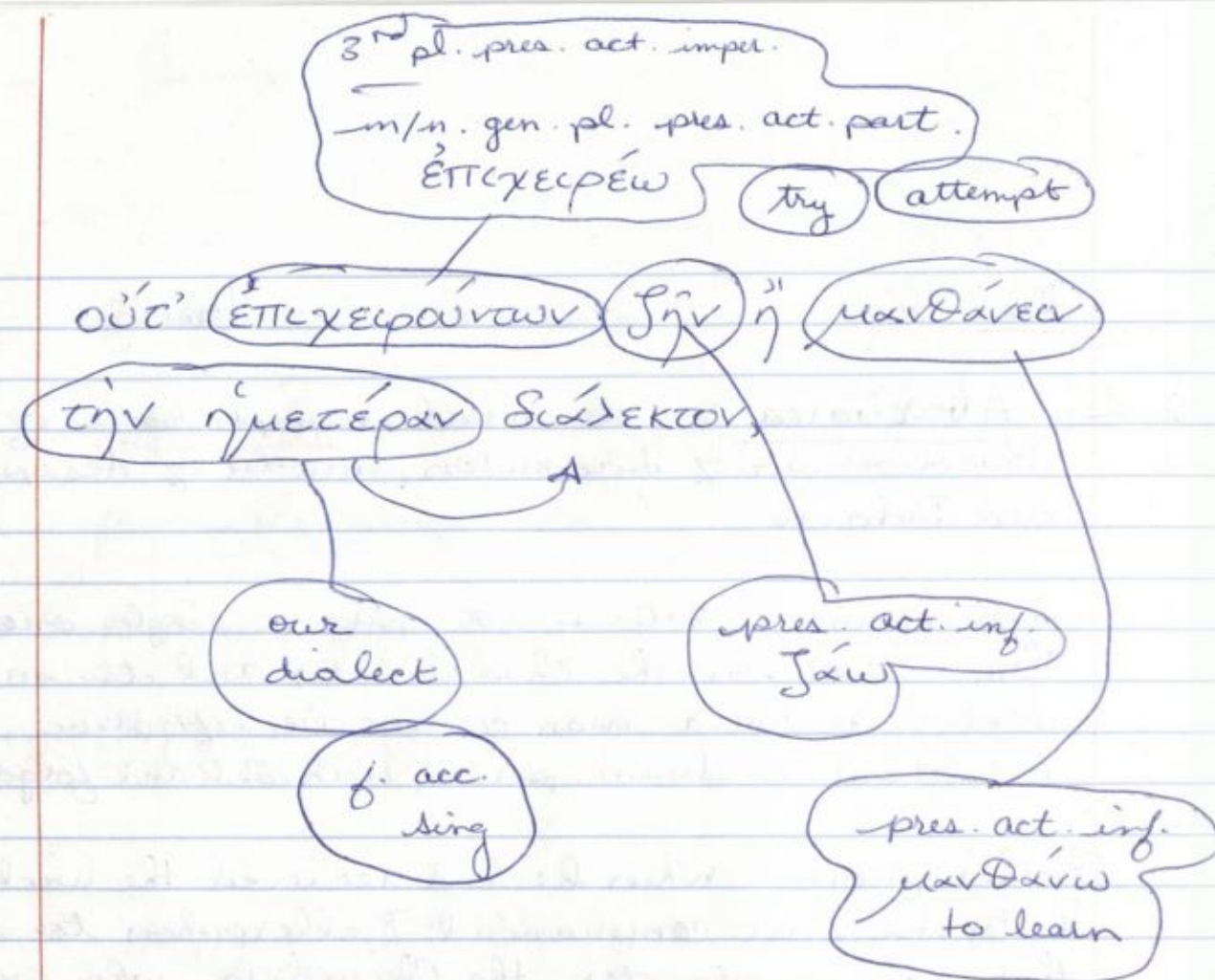
Homer

6. - Abarbarea - a naiad nymph, wife of Bucolion son of Laomedon, mother of Aesepus and Pedasus.

Agamemnon - Let us not spare a single one of them - not even the child unborn and its mother's womb; let not a man of them be left alive, but let all in Ilium perish, unheeded and forgotten.

Bellerophon - When he had received the wicked letter he first commanded Bellerophon to kill that savage monster, the Chimæra, who was not a human being, but a Goddess, for she had the head of a Lion and the tail of a serpent, while her body was that of a goat, and she breathed forth flames of fire.

Hector - Go, then, to the temple of Athene, while I seek Paris and exhort him, if he will hear my words. Would that the Earth might open her jaws and swallow him, for Zeus bred him to be the bane of the Trojans, and of Priam and Priam's sons. Could I but see him go down into the house of Hades, my heart would forget its heaviness.



And this being mostly in agreement with the Carians, for others at the time were not very well assimilated with the Greeks.

Adj.
6. acc. sing.
ὅλος
whole, entire

οὗτος δὲ καθ' ὅλην ἐπλανήθησαν
τὴν Ἑλλάδα μισθοῦ στρατεύοντες.

f. acc. sing.
Ἑλλάς

m. gen. sing.
μισθός
wages,
pay, hire

3rd sing. imperf.
act. ind.
let out for
hire

3rd pl. aor.
pass. ind.
πλανῶ
cause to
wander;
to lead
astray

m. nom. pl.
pres. act. part.
στρατεύω
advance with
an army

Geography

14.2.28

Πλὴν εἰ τινες ὁπταῖοι καὶ κατὰ
τύχην ἐπεμίσχθησαν καὶ κατ' ἄνδρα
ὀλίγους τῶν Ἑλλήνων ἐποίησαν.

aor. act.
inf.
εὐχχῶν

to hit the
mark

f. acc. sing.
τύχη
the good which
man obtains
by favor of
the Gods,
luck, success

unless
except some
few men by
the favor of
the Gods, happened
to mix together (with us)

pron.
m. nom. pl.
τις

m. acc. sing.
ἄνθρωπος

Strabo

Adj.
m. nom. pl.
ὁπταῖοι
—
3rd sing. fut.
act. opt.
ὁπταίῃω
to be rare
or scarce

3rd pl.
aor. pass.
ind.
ἐπεμίσχοντο
to add
by mixing,
mix with,
to mingle
with
others

Adj.
m. dat. pl.
ὀλίγοι
little, small,
few

afterwards
 to be uppermost,
 to be prevalent
 3rd sing. aor.
 act. ind.
 ἐπιδραβάντων
 to come to the surface, float
 καὶ μετὰ ταῦτα ἐπιδραβάντων τῶν
 Ἰώνων καὶ τῶν Δωριέων.

And afterwards
 those things
 became prevalent
 among the Ionians
 and the Dorians

Geography
 14.2.28 Ἡδὴ οὖν τὸ βαρβαρόφωνον ἐπ'
 ἐκείνων πυκνὸν ἦν ἀπὸ τῆς εἰς
 τὴν Ἑλλάδα λυγρῶν στρατειῶν.

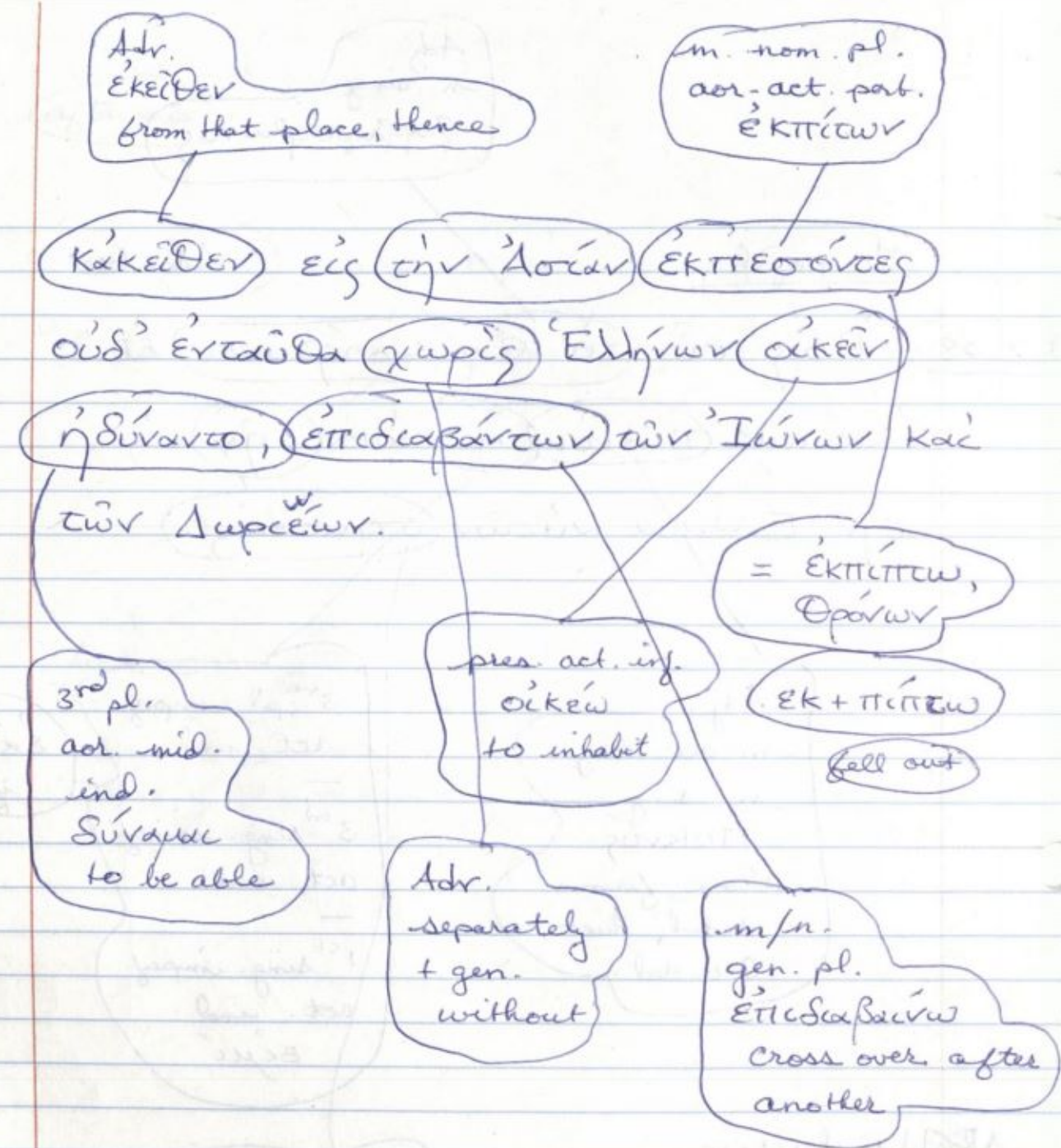
Adj.
 n. sing
 βαρβαρόφωνος
 Strabo

Adj.
 m. acc. sing.
 n. sing.
 ΠΥΚΝΟΣ
 close, firm,
 solid; thick,
 crowded.

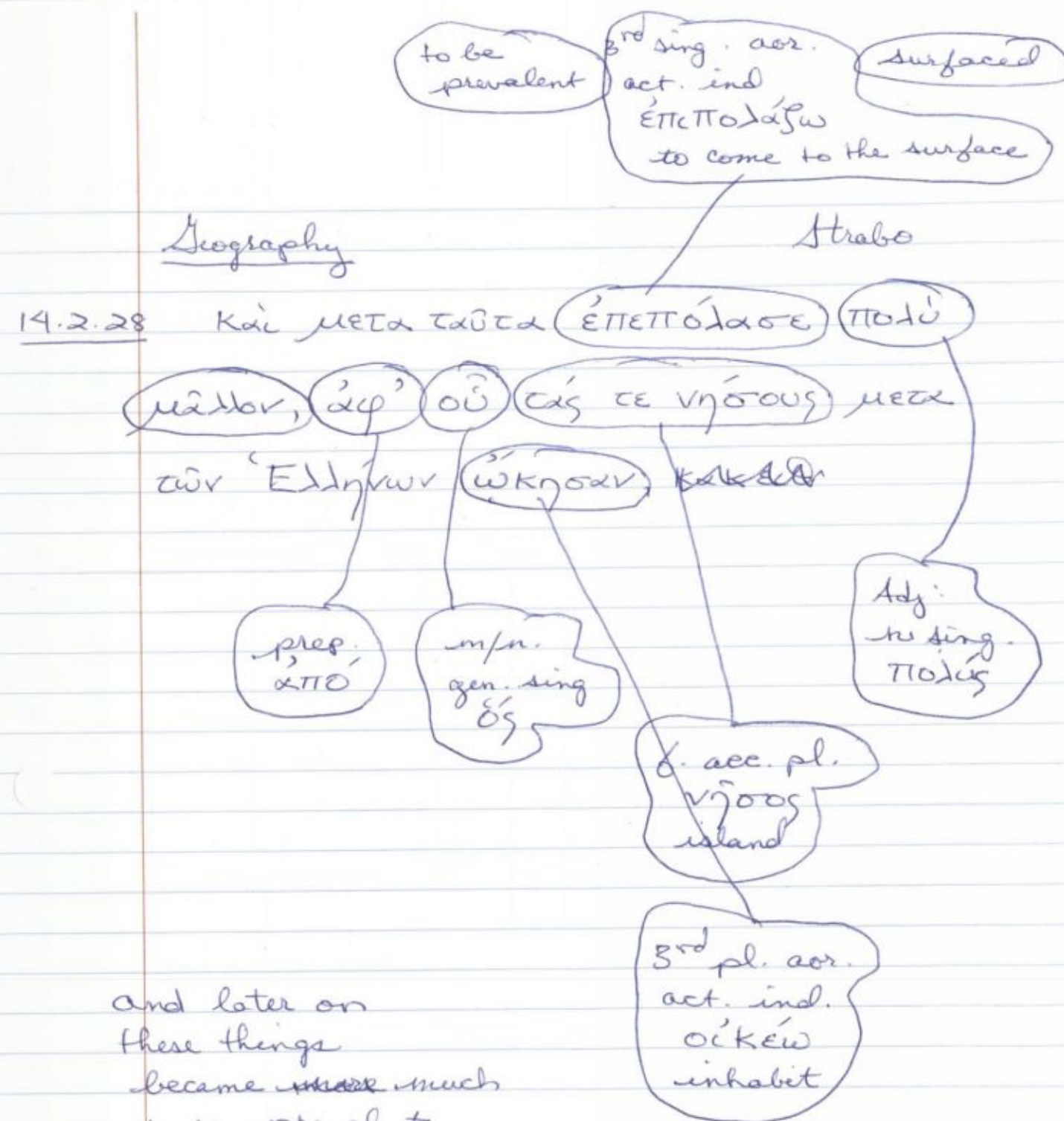
3rd pl. imperf.
 act. ind.
 —
 3rd sing. imperf.
 act. ind.
 —
 1st sing. imperf.
 act. ind.
 εἰμι
 εἶναι

6. gen. sing.
 6. acc. pl.
 ΣΤΡΑΤΕΙΑ
 campaign

Already, therefore,
 the barbaric from
 those from there
 (military campaigns)
 was already
 firmly established
 in Hellas on
 account of those
 military campaigns.



hence it
fell out into
Asia and there
they were unable
to live ~~was~~ separately
from the Greeks
after having crossed
over from the Ionians
and the Dorians



and later on
these things
became ~~more~~ much
more prevalent,
for from this it
afterwards came to
inhabit the Greek islands

Εὐφυνέστατοι¹⁶³ γὰρ ἔσμεν¹⁶⁴ τὰς φωνὰς¹⁶⁵ ταῖς ὁμοίαις φωναῖς¹⁶⁶ κατονομάζειν¹⁶⁷ διὰ τὸ ὁμογενές.¹⁶⁸ Ἡ¹⁶⁹ δὲ καὶ πλεονάζουσιν ἐνταῦθα αἱ ὀνοματοποιίαι, οἷον τὸ κελαρύζειν καὶ κλαγγή¹⁷⁰ δὲ καὶ ψόφος¹⁷¹ καὶ βοή¹⁷² καὶ κρότος,¹⁷³ ὧν τὰ πλεῖστα¹⁷⁴ ἤδη καὶ κυρίως¹⁷⁵ ἐκφέρεται.¹⁷⁶ Πάντων δὲ τῶν παχυστομούντων¹⁷⁷ οὕτως βαρβάρων λεγομένων,¹⁷⁸ ἐφάνη¹⁷⁹ τὰ τῶν ἁλλοεθνῶν¹⁸⁰ στόματα¹⁸¹ τοιαῦτα, λέγω¹⁸² δὲ τὰ τῶν μὴ Ἑλλήνων.

163 Adj., superl., masc. nom. pl. of εὐφυνής, well-grown, shapely; goodly; of good natural disposition; naturally suited or adapted.

164 1st pl. pres. act. ind. of εἶμι.

165 fem. acc. pl. of φωνή, sound, tone; sound of the voice; the voice or cry of animals; any articulate sound.

166 fem. dat. pl. of φωνή.

167 pres. act. inf. of κατονομάζω, to name; to express in terms of numbers, characters, or symbols; to be devoted to the Gods.

168 Adj., neut. sing. of ὁμογενής, of the same race or family.

169 Adv., which way, where, whither; wherefore.

170 fem. nom. sing. of κλαγγή, any sharp sound, such as the twang of a bow, the scream of cranes, the grunting of swine, the hissing of serpents, the barking of dogs.

171 masc. nom. sing. of ψόφος, any inarticulate sound, a sound, a noise.

172 fem. nom. sing. of βοή, a loud cry, or a shout; the cry of birds or beasts.

173 masc. nom. sing. of κρότος, the sound made by striking; the clapping of the hands.

174 Adj., superl. neut. pl. of πλεῖστος, most, greatest, largest.

175 Adv., having power, dominance; lord, master; legitimately, regularly, properly.

176 3rd sing. pres. mid./pass. ind. of ἐκφέρω, in Pass., to be carried beyond bounds, be carried away.

177 masc./neut. gen. pl. pres. act. part. of παχυστομούντων, thick at the brim.

178 masc./fem./neut. gen. pl. pres. mid./pass. part. of λέγω.

179 3rd sing. aor. pass. ind. of φαίνω.

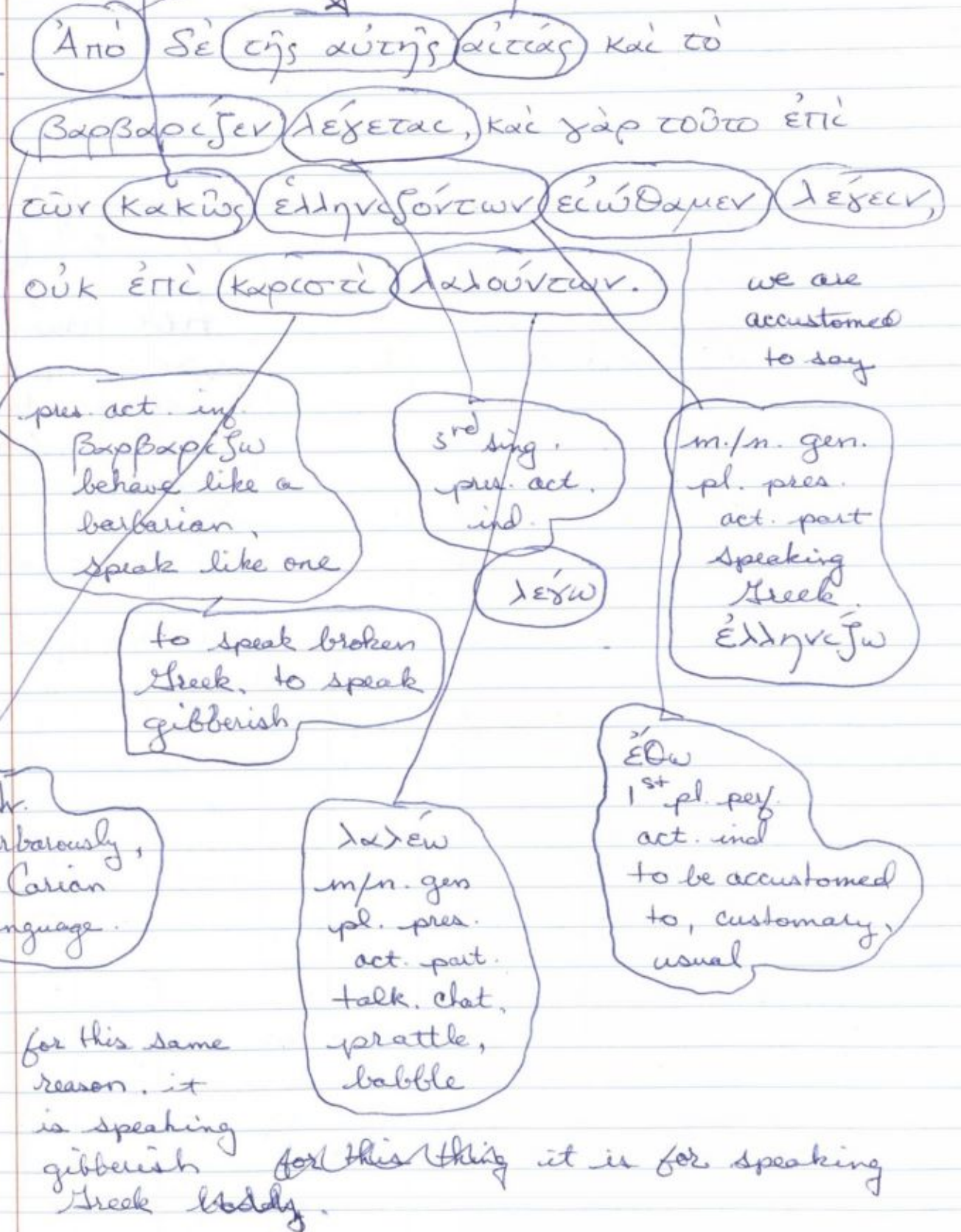
180 Adj., masc./fem./neut. gen. pl. of ἁλλοεθνής, of a foreign nation; an other ethnic group.

181 neut. pl. of στόμα, mouth.

182 1st sing. pres. act. subj. of λέγω.

14.2.28

Geography



ἐξ' αὐτοῦ Σόλων ἐξ' ἄλλως τοῦ ὀνόματος

τούτου πεπλεγμένου.

either from the
Soli or otherwise
was forged from
this word.

m/n gen. sing.
perf. m/p.
part.
πλάσσω
form, mould.
shape; to
make up, fabricate,
forge

n. gen. sing.
ὄνομα

Adj.
m. acc. pl.
βαρβαρόφωνος

Geography

pres. act. inf.
βαρβαρόφωνέω
speak Greek
barbarously

Strabo

14.2.28 Οὕτως οὖν καὶ τοῦ βαρβαρόφωνεῖν καὶ

τοὺς βαρβαρόφώνους δεκτέον τοὺς κακῶς

ἐλληνίζοντας, ἀπὸ δὲ τοῦ καρίσειν καὶ τὸ

βαρβρίζειν μετήνεγκαν εἰς τὰς περὶ

ἐλληνισμοῦ τέχνας καὶ τὸ σολοικίζειν,

ἐλληνίζειν
m. acc. pl.
pres. act.
part.
ἐλληνίζοντες

m. gen. sing.
ἐλληνισμός
Hellenism

pres. act. inf.
βαρβαρίζω
behave like
a barbarian

Adj.
m. acc. sing.
n. sing.
δεκτέος
to be received
δέχομαι

f. gen. sing.
f. acc. pl.
art, skill

pres. act. inf.
καρίσειν
to speak
Carian
act like
a Carian

pres. act. inf.
σολοικίζω
to speak
incorrectly
to make
a solecism

3rd pl. act.
act. ind.
μεταφέρω
transfer

And so it was received
by speaking barbarically
and speaking foreign tongues
and they spoke bad Greek and from speaking
Carian they carried it across to behaving like a
barbarian to the skill arts of Hellenism and to
solecise.

Ἐκείνους¹⁸⁴ οὖν ἰδίως¹⁸⁵ ἐκάλεσαν¹⁸⁶ βαρβάρους, ἐν ἀρχαῖς¹⁸⁷ μὲν κατὰ τὸ λοῖδορον,¹⁸⁸ ὥς
 ἂν παχυστόμους¹⁸⁹ ἢ τραχυστόμους,¹⁹⁰ εἴτα¹⁹¹ κατεχρησάμεθα¹⁹² ὥς ἐθνικῶ¹⁹³ κοινῶ
 ὀνόματι¹⁹⁴ ἀντιδιαφύοντες¹⁹⁵ πρὸς τοὺς Ἕλληνας. Καὶ γὰρ δὴ τῇ πολλῇ¹⁹⁶ συνηθείᾳ¹⁹⁷ καὶ
 ἐπιπλοκῇ¹⁹⁸ τῶν βαρβάρων οὐκέτι¹⁹⁹ ἐφαίνετο²⁰⁰ κατὰ παχυστομίαν²⁰¹ καὶ ἀφυῖαν²⁰² τινὰ
 τῶν φωνητηρίων²⁰³ ὀργάνων²⁰⁴ τοῦτο συμβαῖνον,²⁰⁵ ἀλλὰ κατὰ τὰς τῶν διαλέκτων²⁰⁶
 ιδιότηας.²⁰⁷

184 Adj., masc. acc. pl. of ἐκεῖνος.

185 Adv. (ἰδίος), peculiarly, severally, separately, privately.

186 3rd pl. aor. act. ind. of καλέω.

187 fem. dat. pl. of ἀρχή.

188 Adj., neut. sing. of λοῖδορος, abusive.

189 Adj., masc./fem. acc. pl. of παχύστομος, thick around the brim.

190 Adj., masc./fem. acc. pl. of τραχύστομος, rough speech.

191 Adv., εἴτα and ἐπειτα...introduce questions expressing surprise, indignation, irony, etc.; and often indicate a contrast between what a person has or has not done and what is or was to be expected of him. (Smyth, 2653)

192 1st pl. aor. mid. ind. of χράω.

193 Adj., masc./neut. dat. sing. of ἐθνικός, a nation, a people, or an ethnic group.

194 neut. dat. sing. of ὄνομα.

195 masc. nom. pl. pres. act. part. of ἀντιδιαφύω, to distinguish logically.

196 Adj., fem. dat. sing. of πολύς.

197 fem. dat. sing. of συνηθεῖα, habit, custom, habituation; the customary use of a phrase.

198 fem. dat. sing. of ἐπιπλοκή, complexity, confusion, muddle.

199 Adv., no more, no longer, no further.

200 3rd sing. imperf. mid./pass. ind. of φαίνω.

201 fem. acc. sing. of παχυστομία.

202 fem. acc. sing. of ἀφύια, want of natural power or faculty.

203 neut. gen. pl. of φωνητήριος, of speech.

204 neut. gen. pl. of ὄργανον, instrument, implement, tool, for making; organ of sense.

205 neut. sing. pres. act. part. of συμβαῖνω.

206 fem. gen. pl. of διάλεκτος, discourse, conversation; the language of a country, dialect; a way of speaking, enunciation.

207 fem. acc. pl. of ιδιότης, peculiar nature, property, specific character; idiosyncrasy.

A.2.28

Geography

Stalbo

Τοῦ ποιητοῦ δ' εἰρηκότος οὕτως
 Μάσθλης αὖ Καριῶν ἤχησας βαρβαροφώνων.

m. gen. sing.
 perf. act. part.
 ἐρῶ

to say,
 speak, tell

βαρβαρόφωνος

Adj.
 m/f/n.
 gen. pl.

Adv.
 so, simply
 merely
 —
 in this manner,
 thus, so

βαρβαροφώνων

m. nom.
 sing. pres.
 act. part.

at all

οἶδα

οὐκ ἔχει λόγον πῶς τούτοις ἐσθλῶς

ἔθνη βαρβάρων μόνος εἶρηκε βαρβαροφώνους
 τοὺς Καρίας.

m. nom.
 sing. perf.
 act. part.

He has no reason at all
 knowing there are so many
 barbaric peoples for saying
 the Carians alone are barbaric.

Ἄλλη²⁰⁸ δέ τις ἐν τῇ ἡμετέρᾳ²⁰⁹ διαλέκτῳ²¹⁰ ἀνεφάνη²¹¹ κακοστομία²¹² καὶ οἷον
 βαρβαροστομία,²¹³ εἴ τις ἐλληνίζων²¹⁴ μὴ κατορθοίη,²¹⁵ ἀλλ' οὕτω λέγοι²¹⁶ τὰ ὀνόματα ὥς
 οἱ βάρβαροι οἱ εἰσαγόμενοι²¹⁷ εἰς τὸν ἐλληνισμόν²¹⁸ οὐκ ἰσχύοντες²¹⁹ ἀρτιστομεῖν,²²⁰ ὥς
 οὐδ' ἡμεῖς²²¹ ἐν ταῖς ἐκείνων διαλέκτοις.²²² Τοῦτο δὲ μάλιστα συνέβη²²³ τοῖς Καρσί, τῶν
 γὰρ ἄλλων οὐτ' ἐπιπλεκομένων²²⁴ πῶ σφόδρα τοῖς Ἑλλήσιν, οὐτ' ἐπιχειρῶντων²²⁵
 ἐλληνικῶς²²⁶ ζῆν²²⁷ ἢ μανθάνειν²²⁸ τὴν ἡμετέραν²²⁹ διάλεκτον,²³⁰ πλὴν²³¹ εἰ τινες²³²
 σπάνιοι²³³ καὶ κατὰ τύχην²³⁴ ἐπεμίχθησαν²³⁵ καὶ κατ' ἄνδρα²³⁶ ὀλίγοις τῶν Ἑλλήνων
 τισίν,²³⁷ οὗτοι δὲ καθ' ὅλην²³⁸ ἐπλανήθησαν²³⁹ τὴν Ἑλλάδα μισθοῦ²⁴⁰ στρατεύοντες.²⁴¹

208 Adj., fem. sing. of ἄλλος.

209 Adj., fem. dat. sing. of ἡμέτερος, our.

210 fem. dat. sing. διάλεκτος, dialect.

211 3rd sing. aor. pass. ind. of ἀναφαίνω, bring to light, produce, show forth, make known.

212 fem. nom. sing. of κακοστομία, faulty pronunciation.

213 fem. nom. sing. of βαρβαροστομία, barbarous way of speaking.

214 masc. nom. sing. pres. act. part. of ἐλληνίζω, to speak Greek.

215 3rd sing. pres. act. opt. of κατορθόω, to set upright, or to erect; set straight, keep straight, set right.

216 3rd sing. pres. act. opt. of λέγω.

217 masc. nom. pl. pres. mid/pass. part. of εἰσάγω, to lead in or into; to introduce; in Mid., to admit; to bring in, or to bring forward.

218 masc. acc. sing. of Ἑλληνισμός, imitation of the Greek.

219 masc. nom. pl. pres. act. part. of ἰσχύω, to be strong in body; to be strong, mighty, powerful, prevail.

220 pres. act. inf. of ἀρτιστομεῖν, to speak in good idiom, accurately.

221 Pron., 1st masc./fem. nom. pl. of ἐγώ.

222 fem. dat. pl. of διάλεκτος.

223 3rd sing. aor. act. ind. of συμβαίνω.

224 masc. gen. pl. pres. mid/pass. part. of ἐπιπλέκω, to be interwoven with.

225 masc. gen. pl. pres. act. part. of ἐπιχειρέω, to try or to attempt.

226 Adv., Ἑλληνικῶς, Hellenically.

227 pres. act. inf. of ζάω, to live.

228 pres. act. inf. of μανθάνω.

229 Adj., fem. acc. sing. of ἡμέτερος, our.

230 fem. acc. sing. of διάλεκτος, dialect, language; manner of speaking.

231 Prep., except.

232 Pron., masc. nom. pl. of τις.

233 Adj., masc. nom. pl. of σπάνιος, to be rare or scarce.

234 fem. acc. sing. of τύχη, the good which man obtains by favor of the Gods, luck, or success.

235 3rd pl. aor. pass. ind. of ἐπιμίγνυμι, to add by mixing, to mix with; to mingle with others.

236 masc. acc. sing. of ἄνθρωπος.

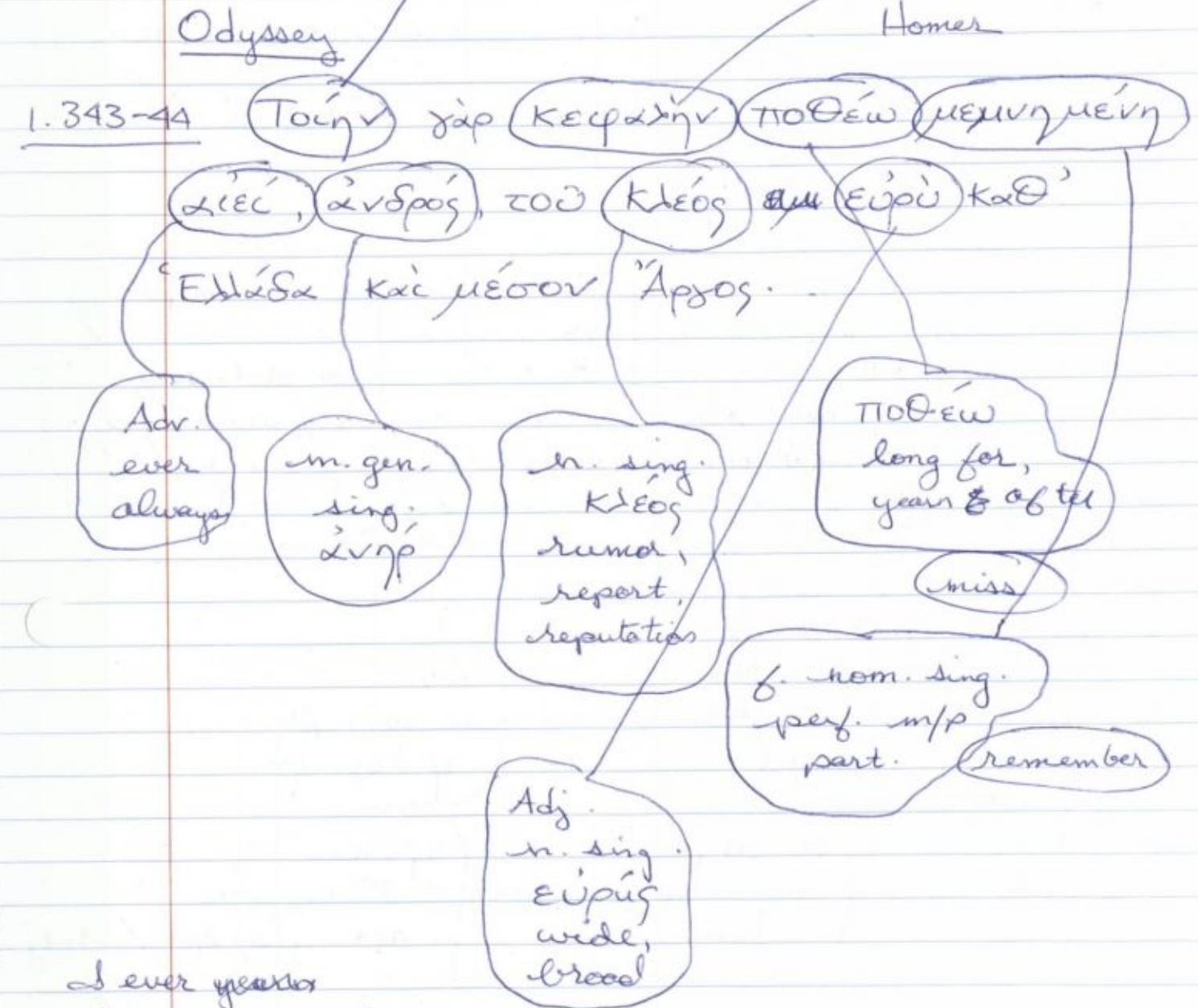
237 Pron., masc. dat. pl. of τις.

238 Adj., fem. acc. sing. of ὅλος.

239 3rd pl. aor. pass. ind. of πλανάω, to cause to wander, or to lead astray.

240 masc. gen. sing. of μισθός, wages, pay, hire.

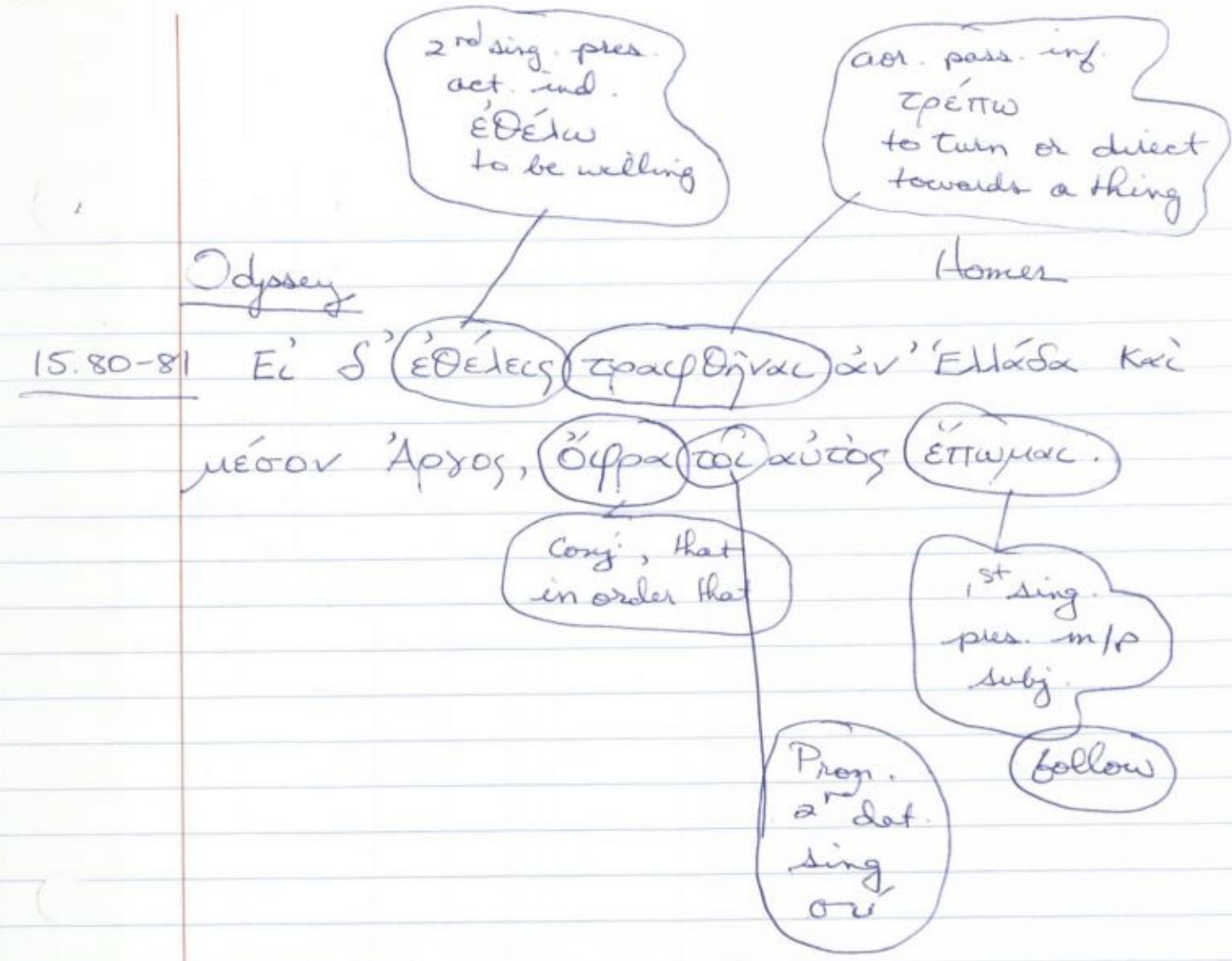
241 masc. nom. pl. pres. act. part. of στρατεύω, to advance with an army; to serve in war, serve as a soldier, do military service.



I ever hear
 for remember
 and year for
 such a head
 of my man
 whose reputation (glory, fame)
 is known throughout
 Hellas and middle Argos.



Trojans and Lycians
and Dardanians men fighting
hand to hand you are friends
but remember a strong shield.



Ἦδη οὖν τὸ βαρβαρόφωνον²⁴³ ἐπ' ἐκείνων πυκνὸν²⁴⁴ ἦν²⁴⁵ ἀπὸ τῆς εἰς τὴν Ἑλλάδα αὐτῶν
στρατείας,²⁴⁶ καὶ μετὰ ταῦτα ἐπεπόλασε²⁴⁷ πολὺ μᾶλλον, ἅφ' οὗ τὰς τε νήσους²⁴⁸ μετὰ τῶν
Ἑλλήνων ᾤκησαν,²⁴⁹ κακεῖθεν²⁵⁰ εἰς τὴν Ἀσίαν²⁵¹ ἐκπεσόντες²⁵² οὐδ' ἐνταῦθα²⁵³ χωρὶς²⁵⁴
Ἑλλήνων οἰκεῖν²⁵⁵ ἠδύναντο,²⁵⁶ ἐπιδιαβάντων²⁵⁷ τῶν Ἰώνων²⁵⁸ καὶ τῶν Δωριέων.²⁵⁹ Ἀπὸ δὲ
τῆς αὐτῆς αἰτίας²⁶⁰ καὶ τὸ βαρβαρίζειν²⁶¹ λέγεται,²⁶² καὶ γὰρ τοῦτο ἐπὶ τῶν κακῶς²⁶³
ἐλληνιζόντων²⁶⁴ εἰώθαμεν²⁶⁵ λέγειν,²⁶⁶ οὐκ ἐπὶ τῶν καρισι²⁶⁷ λαλούντων.²⁶⁸

243 Adj., neut. sing. of βαρβαρόφωνος.

244 Adj., neut. sing. of πυκνός, close-packed, crowded, thick, close, dense, firm, solid.

245 3rd sing. imperf. act. ind. of εἶμι.

246 fem. acc. pl. of στρατεία, expedition, campaign.

247 3rd sing. aor. act. ind. of ἐπιπολάζω, to come to the surface, to be prevalent.

248 fem. acc. pl. of νῆσος, island.

249 3rd pl. aor. act. ind. of οἰκέω.

250 Adv. (ἐκεῖθεν) from that place, thence.

251 fem. acc. sing. of Ἀσία, Asia.

252 masc. nom. pl. aor. act. part. of ἐκπίπτω, = ἐκπίπτω.

253 Adv., here, there.

254 Adv., separately, apart, without.

255 pres. act. inf. of οἰκέω.

256 3rd pl. aor. mid. ind. of δύναμαι.

257 masc. gen. pl. of ἐπιδιαβαίνω, cross over after another, spread.

258 masc. gen. pl. of Ἴωνός.

259 Adj., masc./fem. gen. pl. of Δωριός.

260 Adj., fem. gen. sing. of αἰτιός, culpable, responsible, being the cause.

261 pres. act. inf. of βαρβαρίζω, to behave like a barbarian, to speak like one; to speak broken Greek, to speak gibberish.

262 3rd sing. pres. mid./pass. ind. of λέγω.

263 Adv. (κακός), badly.

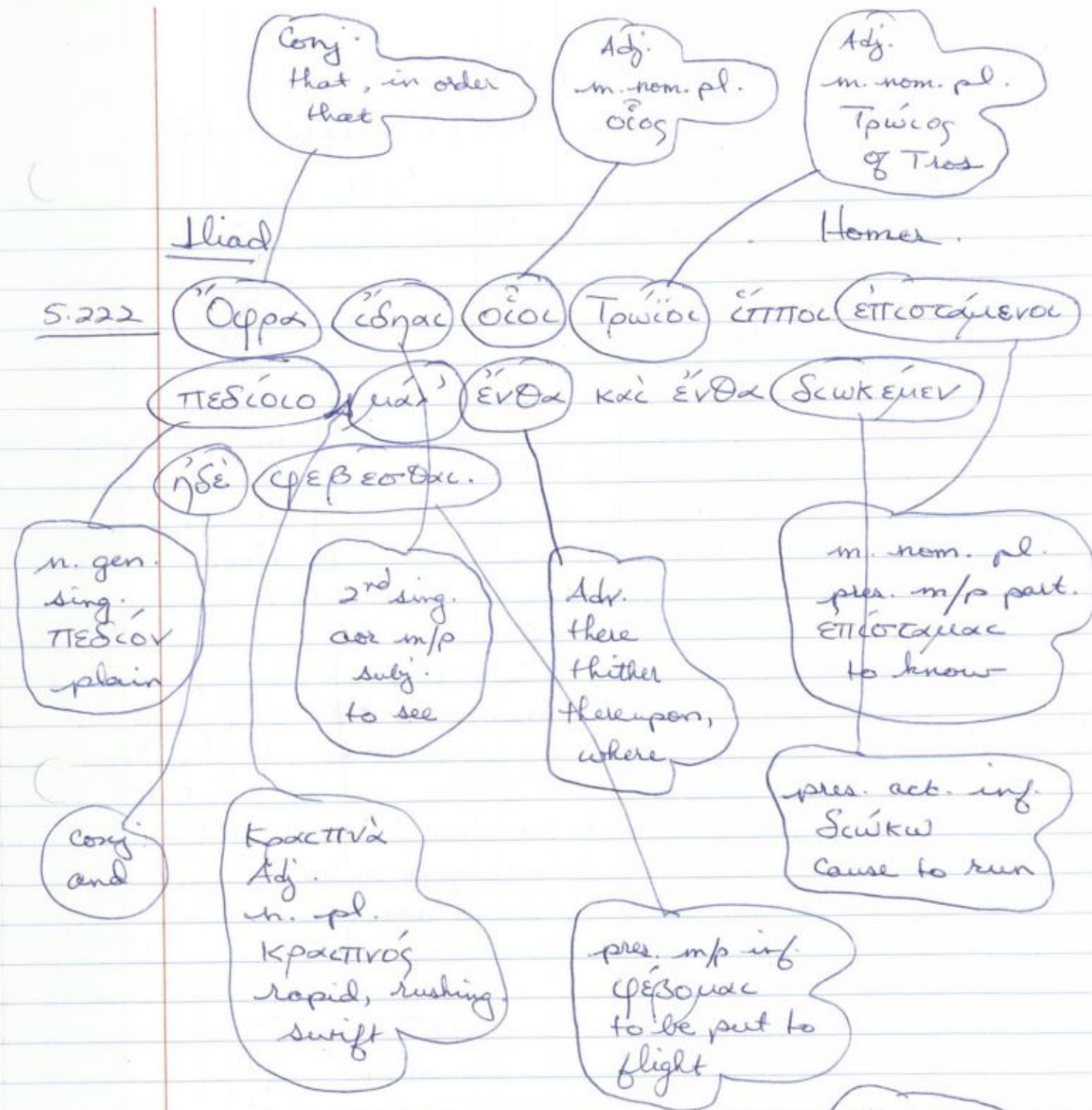
264 neut. gen. pl. pres. act. part. of ἐλληνίζω, to speak Greek.

265 1st pl. perf. act. ind. of ἔθω, to be accustomed to; customary, usual.

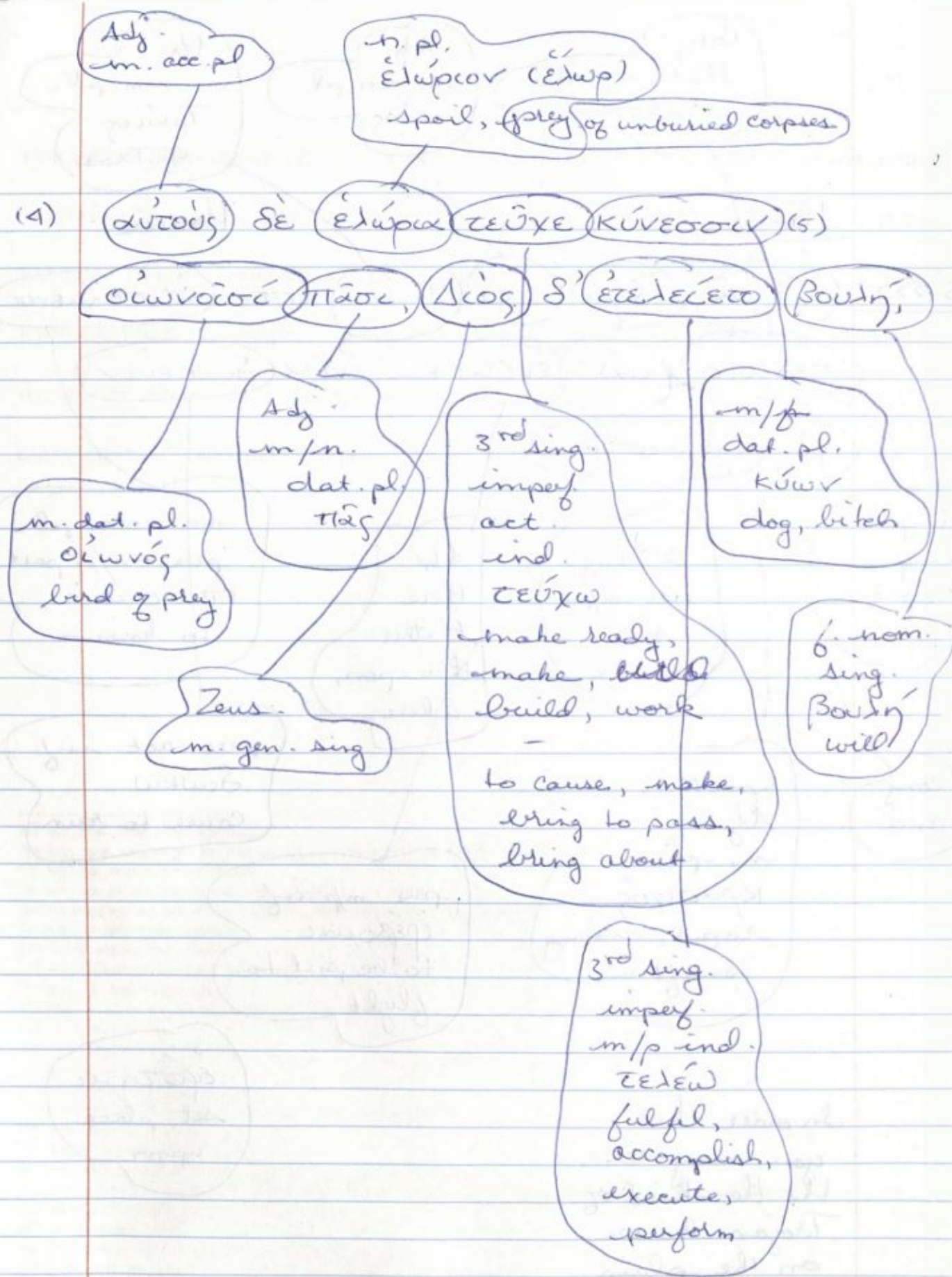
266 pres. act. inf. of λέγω.

267 Adv., in Carian language, barbarously.

268 neut. gen. pl. pres. act. part. of λαλέω, talk, chat, prattle, babble.



In order that
you may see
the the kind of
Trojan horses
on the plain
very swiftly running hither and thither
and put to flight.



m. nom. sing. which? they them
 Τίς τ' ἄρ' οὐρα θεῶν ἐπίδ' ἔπειτα
 ξυμένεε μάχεσθαι;

he, she, it n. gen. sing. Ad. n. pl. πρῶτος first
 Iliad τὰ πρῶτα 3rd dual aor. act. ind. δίσσιν to set apart, to place separately, separate
 Homer
 1.6 ἐξ οὗ δὴ πρῶτα δίσσιν ἐπείσαντε
 Ἀργείδης τε ἄναξ ἑνὸς καὶ ἄλλοις.
 δῖος
 m. nom. sing. Ἀργείδης son of Athens
 m. nom. sing. ἄναξ, lord, master
 lord of men
 m. nom./acc. dual aor. act. part. ἐπίσαν σtrive, wrangle, quarrel
 set one at variance

Οὕτως οὖν καὶ τὸ βαρβαροφωνεῖν²⁶⁹ καὶ τοὺς βαρβαροφώνους²⁷⁰ δεκτέον²⁷¹ τοὺς κακῶς
 ἐλληνίζοντας,²⁷² ἀπὸ δὲ τοῦ καρίζειν²⁷³ καὶ τὸ βαρβαρίζειν²⁷⁴ μετήνεγκαν²⁷⁵ εἰς τὰς περὶ
 Ἑλληνισμοῦ²⁷⁶ τέχνας²⁷⁷ καὶ τὸ σολοικίζειν,²⁷⁸ εἴτ' ἀπὸ Σόλων²⁷⁹ εἴτ' ἄλλως τοῦ ὀνόματος²⁸⁰
 τούτου πεπλασμένου.²⁸¹

269 pres. act. inf. of βαρβαροφώνεω, speak Greek barbarously.

270 Adj., masc. acc. pl. of βαρβαρόφωνος.

271 Adj., neut. sing. of δεκτός, to be received.

272 masc. acc. pl. pres. act. part. of ἐλληνίζειν, to speak Greek.

273 pres. act. inf. of καρίζειν, to act like a Carian.

274 pres. act. inf. of βαρβαρίζω, to act like a barbarian.

275 3rd pl. aor. act. ind. of μεταφέρω, in Rhetoric, to use a word in a changed sense, to employ a metaphor.

276 masc. gen. sing. of Ἑλληνισμός, the imitation of the Greeks, Hellenism.

277 fem. acc. pl. of τέχνη, the art of something, or the skill to do something.

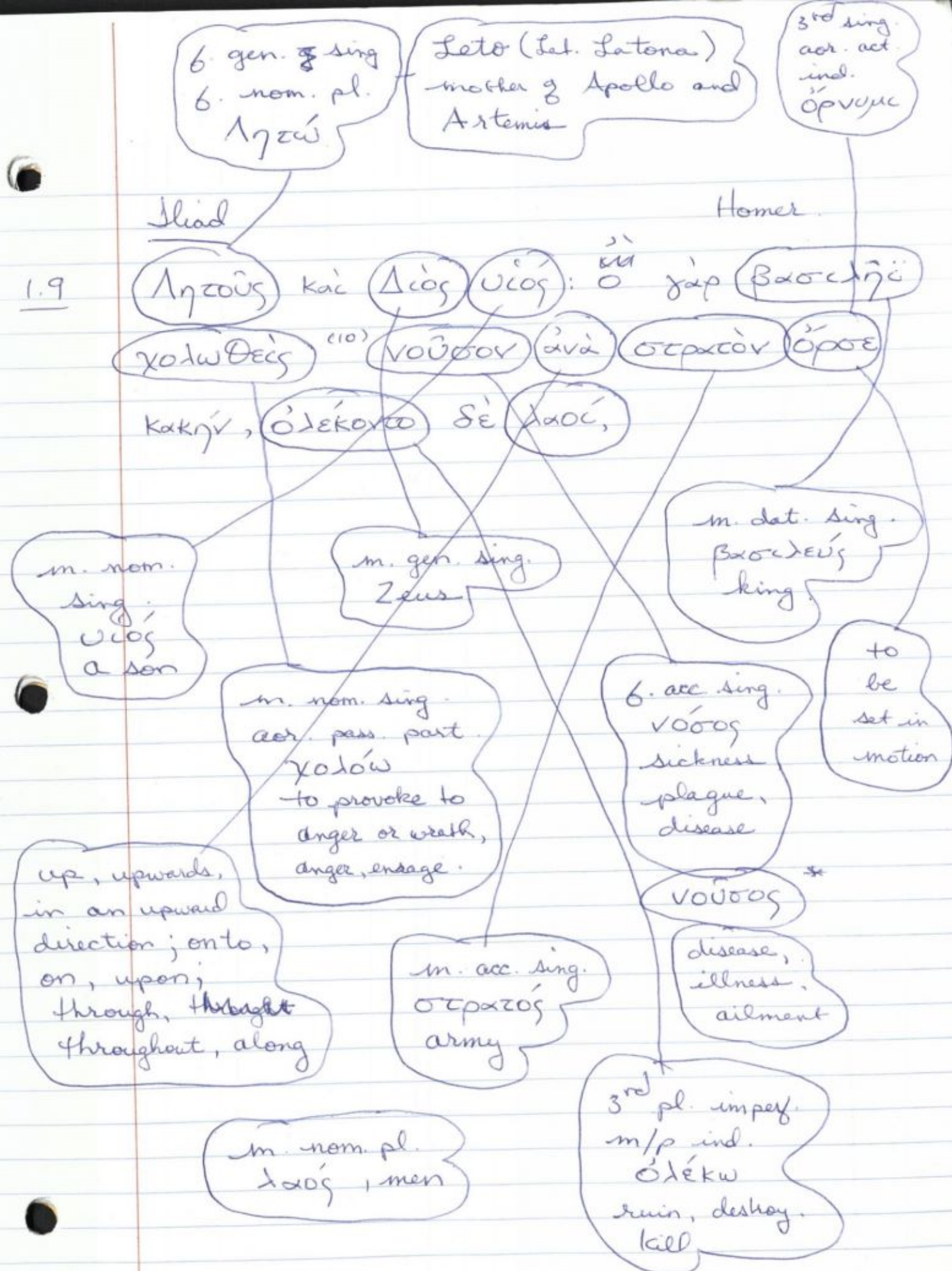
278 pres. act. inf. of σολοικίζω, to speak incorrectly, or to commit a solecism.

279 masc. nom. sing. of Σόλων, the Soli.

280 neut. gen. sing. of ὄνομα.

281 neut. gen. sing. neut. gen. sing. of πλάσσω, to form, mould, shape; generally, to mould and form by education, training; to form in the mind, form a notion of a thing.

1.9



Conj.
on account of which,
wherefore, because

m. acc. sing.
Χρύσης
Chryses

f. acc. sing.
Θυάηρ
daughter

Iliad

Homer

1.11

οὐνεκα τὸν Χρύσην ἥσμασεν ἄρητῆρα

Ἀτρείδης: ὃ γὰρ ἦλθε θεὰς ἐπὶ νῆας

Ἀχαιῶν λυσόμενος τε Θύατρα φέρων τ'

ἄτερείσι' ἄπωνα,

m. nom. sing.
son of Atreus

3rd sing. act. ind.
ἀτιμάζω
to dishonor, to slight

f. acc. sing.
ἄρητῆρ
one that plays; a priest

m. nom. sing. fut. mid. part.
λύω
to loose, unfetter;
to resolve a whole into its parts

3rd sing. act. ind.
ἔρχομαι
to come, or to go

f. nom. sing.
Θεὰς
swift

f. acc. pl.
ναῦς
ship

n. gen. sing.
ἔθνος

people
race

3rd sing. aor.
pass. ind.
ἔποκρινε
set apart

Adj. comp.
m/n. gen.
sing.
πάλαιός
old in years

Herodotus

1.60.3

εἶπε γὰρ ἔπεκρινε ἐκ παλαιτέρου τοῦ

βαρβαροῦ ἔθνος τοῦ Ἑλληνικόν ἔόν καὶ

δεξιώτερον

Adj.
n. sing.
Ἑλληνικός

n. sing.
pres. act.
part.
εἰμὶ

Adj. comp.
n. sing.
δεξιός
on the right
hand

f. gen. sing.
εὐηθεία
goodness of
heart

silliness

καὶ εὐηθείης ἡλιθίου ἀπληλαγμένον

μᾶλλον,

Adj.
m/n. gen.
sing.
ἡλιθίος
idle, vain

n. sing.
pres. m/p
part.
ἀπλᾶξαι
wish to
be delivered
from

Since olden times
the Greeks were people
were distinguished from
the barbarians
people being more
right (dexterous) (clever)
and more free from
vain silliness

Herodotus

7.89

The Phoenicians, with the Syrians of Palestine, furnished three hundred vessels; the
§ ... This part of Syria, and all the region extending from hence to Egypt, is known by the name Palestine.

7.95

The Hellenes from the Pontus, who are colonists of the Ionians and Dorians...

7.99

Of the other lower officers I shall make no mention, since no necessity is laid on me; but I must speak of a certain leader named Artemisia, whose participation in the attack upon Greece, notwithstanding that she was a woman, moves my special wonder. She had obtained the sovereign power after the death of her husband; and, though she had now a son grown up, yet her brave spirit and manly daring sent her forth to the war, when no need required her to adventure.

pp 547, 634-635, 642-643, 645, 649
650;

Herodotus

7.83

Of all the troops the Persians were adorned with the greatest magnificence, and they were likewise the most valiant. Besides their arms, which have already been described, they glittered all over with gold, vast quantities of which they wore about their persons.

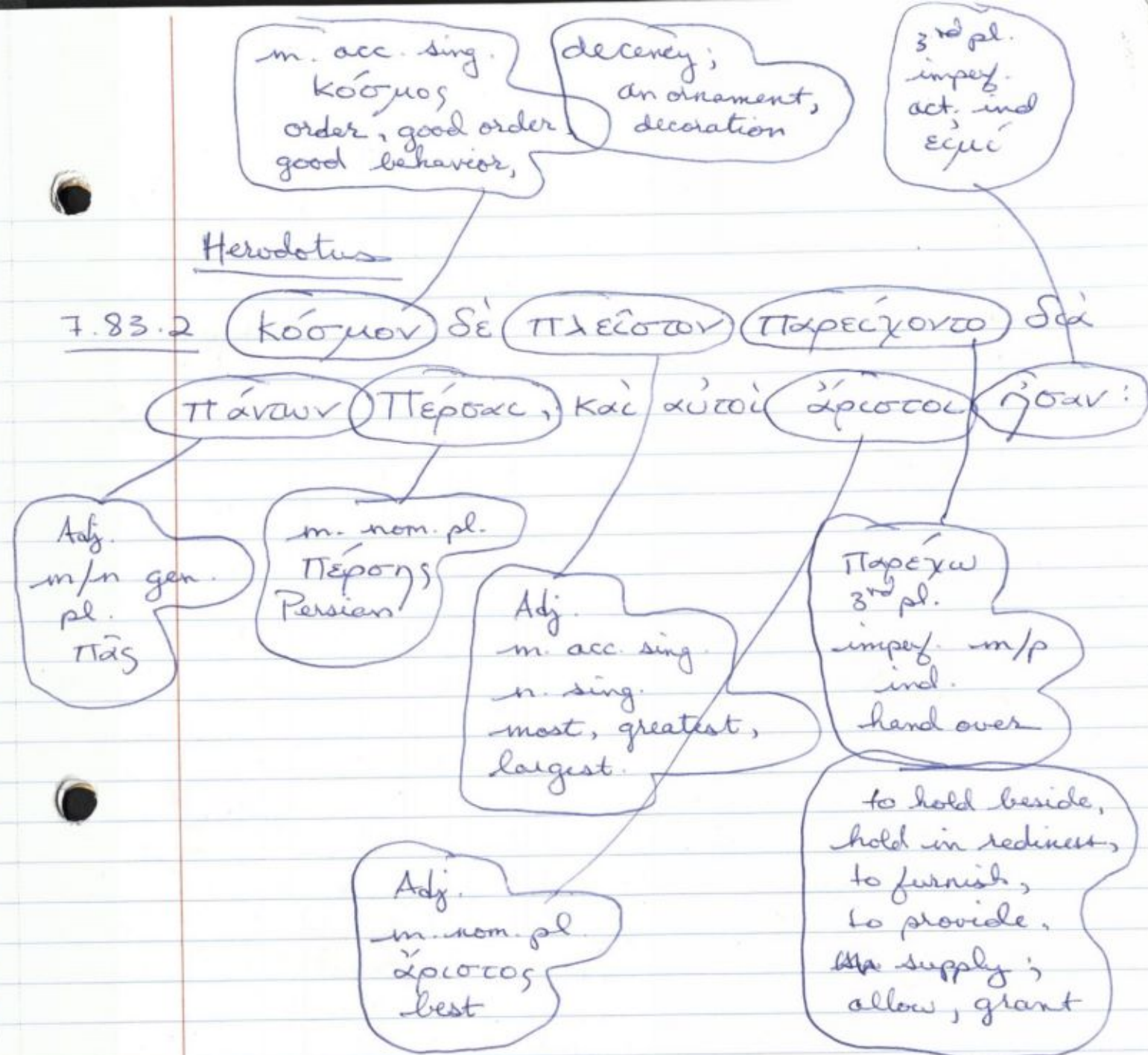
7.35

Xerxes punishes the Hellespont with three hundred lashes

It is certain that he commanded those who scourged the waters to utter, as they lashed them, these barbarian and wicked words:

7.4

Death of Darius and the ascension of Xerxes.



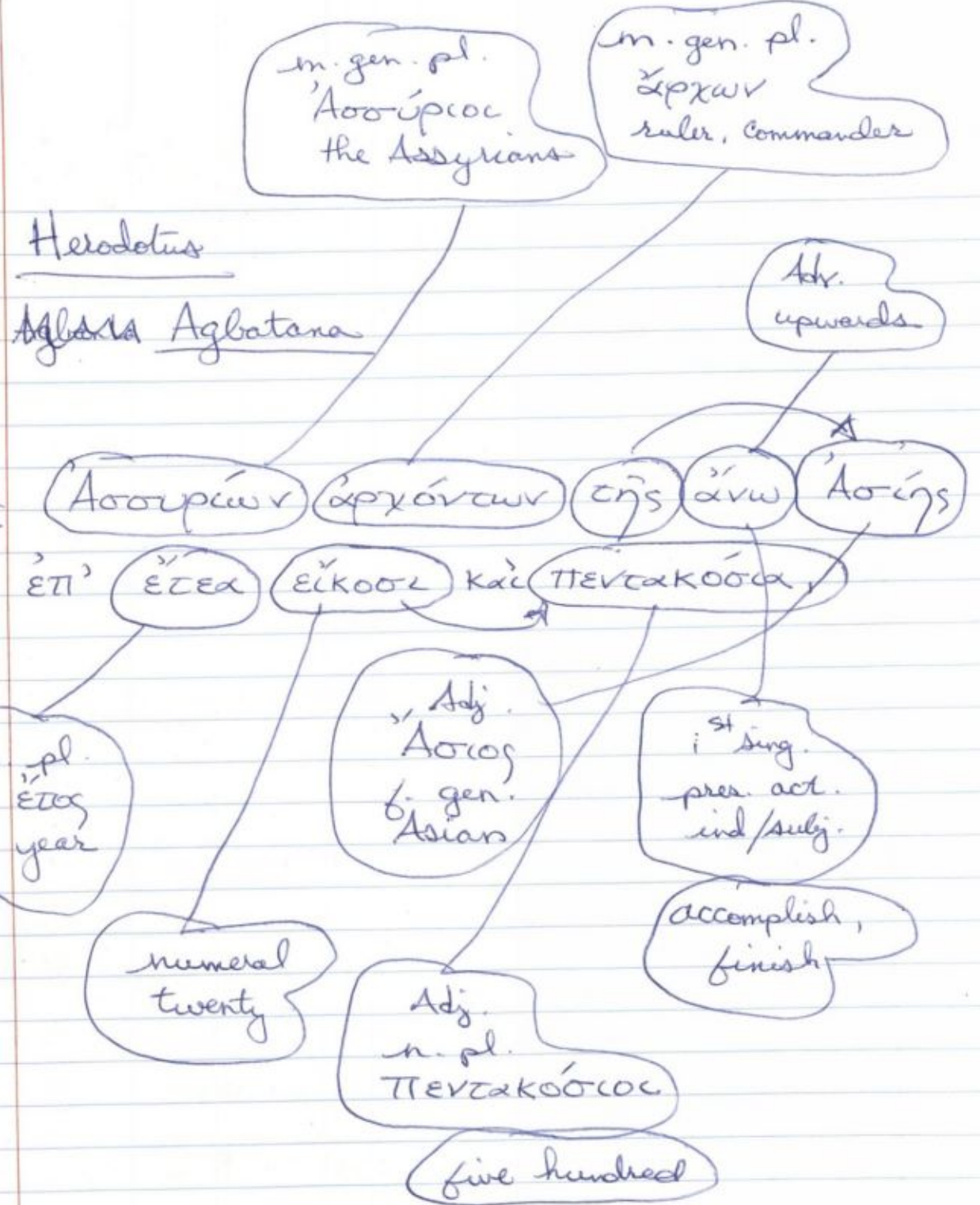
And the Persians. And because

And of all of them
the Persians provided
the most order and
were themselves the best.

Herodotus

Agbatana

1.95.2

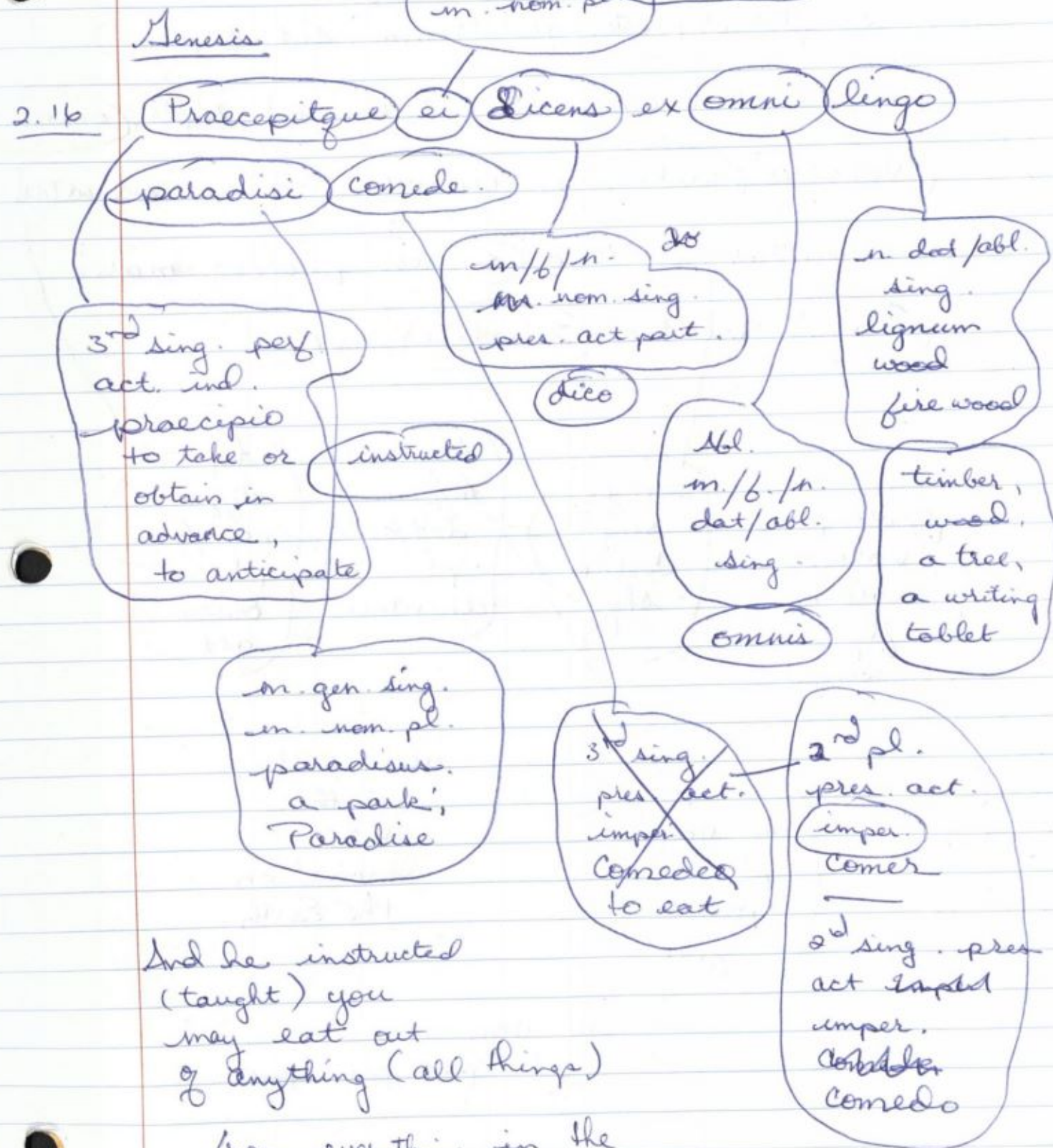


Gen. 2:16
Gen. 9:4-6

- (1.) Do not deny God.
- (2) Do not blaspheme God.
- (3) Do not murder.
- (4) Do not engage in illicit sexual relations.
- (5) Do not steal.
- (6) Do not eat from a live animal.
- (7) Establish courts of justice.

Seven Noahide Laws.
Sheva Mitzvot B'nei Noah

Genesis 2:16



And he instructed
(taught) you
may eat out
of anything (all things)
from everything in the
wood timber of the parks.

